

SO 4500

User Manual

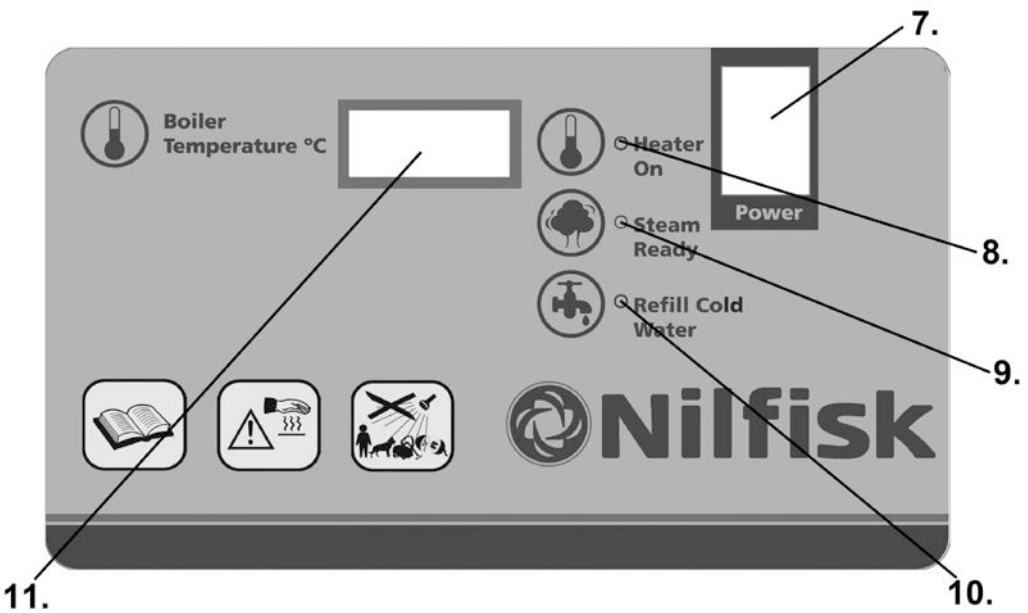


CE

A

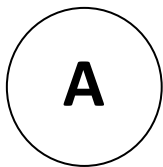


B

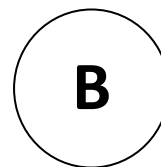


User Instructions	English	4
Mode d'emploi	Français	8
Gebrauchsanweisung	Deutsche	12
Istruzioni per l'utente	Italiano	16
Gebruikersinstructies	Nederlands	20
Instrucciones para el usuario	Español	24
Návod k obsluze	České	28
brugervejledning	Dansk	32
Brukerveiledning	Norsk	36
Bruksanvisning	Svenska	40

Key



- 1. Cold Water Tank
- 2. Steam Control
- 3. Steam Hose Socket
- 4. Caster with Brake
- 5. Caster No Brake
- 6. Serial Number



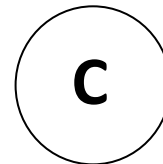
- 7. On/Off Switch
- 8. Heater On LED
- 9. Steam Ready LED
- 10. Cold Water Refill LED
- 11. Temperature Display LED

Attachments

These Parts were carefully packed at Nilfisk. Please check all accessories on receipt. If any parts are missing or damaged please contact the company in which you purchased this machine, within 7 days of purchase quoting your serial number on the back of the machine.

- 1. 4 Metre Steam Only Hose
- 2. Extension Tube x 2
- 3. Floor Brush Nozzle
- 4. Triangular Brush
- 5. Large Brush Elbow
- 6. Window Squeegee

- 7. Large Nozzle
- 8. Curved Nozzle
- 9. Detail Brush Nozzle
- 10. Detail Nylon Brush x 5
- 11. Detail Brass Brush x 5
- 12. 55mm Round Brush



Guidance

Congratulations

We would like to take this opportunity to thank you for your purchase of the Nilfisk steam only cleaner.

The SO4500 is manufactured in the EU to the highest quality Standards

This instruction manual contains all of the necessary information to operate and maintain this machine. Please read this instruction manual carefully before you start using or carrying out any maintenance on the machine.

If you use this machine correctly as stated in this instruction manual this machine will fulfil all your steam cleaning needs.

This machine is intended for use in a commercial cleaning environment. If you do not follow the instructions contained in this manual, situations may arise which may be dangerous or harmful to the machine or the person operating the machine. Read this manual carefully so that you know when such situations can arise.

Ensure that all operators of this machine are fully trained on how it works.

Report any problems or damage to the machine immediately to the supplier or a Nilfisk approved supplier for this product. **Do not** operate the machine until the problem or damage has been resolved.

Getting the Best Results

Operate the machine in accordance with the instruction manual.

Maintain the machine in accordance with instruction manual.

Use only parts supplied by Nilfisk approved distributors.

Keep this manual in a safe place for future reference and ordering of spare parts

Installation



Lift the machine out of the box.

Check all accessories are present in the box as shown in **Diagram C**

Warnings

This machine has been designed with your safety in mind; however it is important that you observe the following points for safe operation during the operating procedure

This is an electrical product – Do not use in wet weather or allow the machine to get wet.

Do not discharge steam towards people, danger of scolding. Or towards equipment containing electrical components.

Never allow children to play with this appliance.

Do not use the machine for other purposes that it was built for.

Please remember that the steam cleaner operates at temperatures in excess of 170°C. Never use it on objects, which cannot resist the temperature (delicate materials, fabrics, plastics, wood etc). Where any doubt exists check carefully on a part of the material where minor marks will not matter.

Do not operate the machine or carry out any maintenance out on it.

- Unless you are trained and authorised to do so.
- Unless you have read and thoroughly understand this instruction manual.

Operating Procedure

- Fill the cold water tank (**Number 1 Diagram A**) with clean cold water only.

Anything other than clean cold water used in the water tank will void the manufacturer's warranty.

- Connect the Steam Hose to the front of the machine (**Number 3 Diagram A**) ensuring it is pushed in all the way and the pin on the flap locks into the hole on the hose.

Grease "O" rings on steam pin before connecting.

To release the steam hose, lift the flap and pull.

If the Hose becomes damaged the complete hose must be replaced. Do not attempt this task yourself, contact a Nilfisk approved supplier for replacement.

- Plug the power cable into a 240 Volt supply.

Inspect the electric cable before every use. If the cable becomes damaged at anytime the complete cable must be replaced by a Nilfisk approved distributor.

Never touch the power cable or plug with wet hands

Always unplug the machine when:

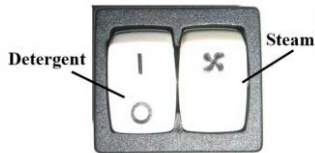
- **The machine is not in use.**
- **Cleaning the machine.**
- **Any maintenance work is being carried out.**

- Switch the On/Off switch (**Number 7 Diagram B**) to the ON position. The Heater On light LED (**Number 8 Diagram B**) will illuminate.

- Allow approximately **5** minutes for the boiler to heat the water.

- When the Steam Ready LED (**Number 9 Diagram B**) illuminates the machine is ready to be used.

- The handle controls are now active.



- The fan switch on the hose handle will release steam when pressed.

- The steam output can be adjusted by the steam control knob (**Number 2 Diagram A**)

- Choose and fit the required accessory (**Diagram C**) to the hose handle.

When changing accessories during use please note these will be hot.

During Use

Cold Water Tank Empty (**Number 1 Diagram A**)

- Refill the cold water tank when the refill cold water LED (**Number 11 Diagram B**) is illuminated. A buzzer will sound and the steam will no longer come out of the nozzle when the steam switch on the handle is pressed.

- The pumps will not work when the cold-water tank is empty.

- Once the cold water refill LED is illuminated the boiler heater will remain on for 30 minutes. If the cold-water tank is not refilled within 30 minutes and the machine is left powered on the boiler heater will switch off.

Maintenance

Warning: Disconnect the machine from the mains before cleaning or carrying out any maintenance work

Daily Maintenance

To be carried out every day or every 8 hours of operation.

- Grease "O" rings on the steam pin in the steam hose.

- Wipe down the body of the machine with a clean damp cloth

- Always wash the accessories in hot soapy water

DO NOT IMMERSE THE MACHINE OR HOSE IN WATER

- Wrap the power cable around the handle before storage.

Weekly Maintenance

To be carried out every week or every 50 hours of operation.

As for daily maintenance plus the following:

- Inspect the power cable for any signs of damage. If damaged do not repair, contact the supplier of this product. Do not use until repaired.

- Inspect the hose assembly for any signs of damage. If damaged do not repair, contact the supplier of this product. Do not use until repaired.

- Inspect castors to ensure all securing bolts are fully tightened.

Safety Precautions

This machine is to be used by trained operatives only

DO

- Check the cable and plug are safe and intact before plugging the machine in.
- Place cleaning in progress signs where necessary.
- Point the steam nozzle away from your body during use.
- Empty and clean machine after each use.

DON'T

- Use the machine near people, children or animals.
- Point steam at electrical apparatus.
- Use the machine to clean the machine down.
- Do not use on Velvet, satin or leather.
- Leave the machine unattended.

Service &

Guarantee

If you require a service or advice on using or maintaining your machine please contact your Nilfisk approved distributor.

Guarantee

Nilfisk guarantees that if within 12 months from the date of purchase this appliance, or any parts thereof, is proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials, we will at our option repair or replace the same free of charge for labour and materials, provided that:

- The appliance has been installed and used in accordance with our operating and servicing instructions.
- If the appliance has been serviced, maintained, repaired, modified taken apart or tampered with by any person not authorised by us, then we will not be liable under this guarantee for any fault arising from their defective workmanship.
- We shall not be liable under this guarantee for any fault in the appliance arising from the use of spare parts not supplied and recommended by us.
- Excluded from this guarantee are parts that need replacement due to normal wear and tear such as hoses, nozzles and accessories.

Technical

Boiler

Wattage:

1950W

Type:

Stainless Steel

Capacity:

1.8 Litres

Continuous Fill

Steam Pressure:

4.5 Bar

Steam at source:

135°C >

Electrical

Voltage:

230V ~ single phase

Low Voltage Controls:

5V

Cord length:

10m

Capacities

Boiler:

1.8 Litres

Cold Water Tank:

5 Litres (easy fill)

Weight:

12kg

Trouble Shooting

No Power

Not connected or faulty power cable	Check connection to wall socket and socket switch. Try in another wall socket
--	---

On / Off switch not on	Press On / Off switch which will illuminate when on
-------------------------------	---

Fuse blown	Replace fuse with approved 13A fuse
-------------------	-------------------------------------

Unknown	Call for service
----------------	------------------

No steam

Steam Control turned down fully clockwise	Turn the control to half way
--	------------------------------

Steamer not ready	Wait for the "Ready to steam" light to illuminate
--------------------------	---

Clean water tank is low (beeping sound & "refill" light is lit)	Pour water into the clean water tank until the beeper stops. The steam handle will work again.
--	--

Unknown	Call for service
----------------	------------------

No steam, Just water

Steamer not ready	Wait for the "Ready to steam " light to illuminate
--------------------------	--

Boiler at pressure and not heating (temperature less than 110°C)	Hold the steam switch on for approximately one minute, even if just water is coming out. This will result in the heater coming back on
---	--

Unknown	Call for service
----------------	------------------

Steam Leaking from front socket

"O" Rings split	Change and re grease "O" Rings. To avoid this happening ensure "o" rings are grease before every use.
------------------------	---

"O" rings worn	Change and re grease "O" Rings. To avoid this happening ensure "o" rings are grease before every use.
-----------------------	---

Légende

A

1. Réservoir d'eau froide
2. Réglage vapeur
3. Raccord femelle vapeur
4. Roulettes avec frein
5. Roulettes sans frein
6. Numéros de série

B

7. Commutateur On/Off (marche/arrêt)
8. Voyant LED réchauffeur prêt
9. Voyant LED vapeur prête
10. Voyant LED remplissage d'eau froide
11. Affichage LED température

Fixations

Ces pièces ont été soigneusement emballées chez Nilfisk. Vérifiez tous les accessoires à la réception. Si des pièces manquent ou sont endommagées, contactez la société à laquelle vous avez acheté cette machine, dans un délai de 7 jours après la date d'achat, en indiquant le numéro de série se trouvant à l'arrière de la machine.

C

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. 4 Mètre, flexible de vapeur seulement | 7. Grande buse |
| 2. Tubes rallonges x 2 | 8. Buse courbée |
| 3. Brosse de sol | 9. Buse brosse fine |
| 4. Brosse triangulaire | 10. Brosse fine nylon x 5 |
| 5. Grand coude de brosse | 11. Brosse fine laiton x 5 |
| 6. Raclette à fenêtre | 12. Brosse circulaire 55 mm |

1.



5.



9.



2.



6.



10.



3.



7.



11.



4.



8.



12.



Guide

Félicitations

Nous saisissons cette occasion pour vous remercier d'avoir acheté la machine de nettoyage à la vapeur, Nilfisk

La machine SO4500 est fabriquée au EU suivant des normes élevées de qualité.

Ce manuel d'instructions contient toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et la maintenance de cette machine. Lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser ou d'effectuer la maintenance de la machine.

Si vous utilisez cette machine correctement comme indiqué dans ce manuel d'instructions, elle répondra à tous vos besoins de nettoyage à la vapeur.

Cette machine est destinée à être utilisée dans un environnement professionnel. Si vous ne suivez pas les instructions figurant dans ce manuel, vous risquez de vous trouver dans des situations dangereuses pour la machine et pour vous-même. Lire attentivement ce manuel afin de savoir dans quelles circonstances de telles situations peuvent se produire.

Vérifier que tous les opérateurs de cette machine ont reçu une information complète concernant son fonctionnement.

Signaler immédiatement les problèmes ou les dommages de la machine au fournisseur ou à un distributeur agréé Nilfisk pour cette machine. N'utilisez pas la machine tant que le problème ou le dommage n'a pas été résolu.

Pour obtenir les meilleurs résultats

Utiliser la machine en respectant le manuel d'instructions

Procéder à la maintenance de la machine conformément au manuel d'instructions

N'utiliser que des pièces provenant de distributeurs agréés Nilfisk

Conserver ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter plus tard et commander des rechanges

Installation



Soulever la machine pour la sortir de la caisse.

Vérifiez que tous les accessoires sont présents dans la caisse, comme indiqué sur les schémas C.

Avertissements

Cette machine a été conçue en pensant à votre sécurité, mais vous devez respecter les points suivants pour assurer la sécurité de son fonctionnement.

Il s'agit d'un appareil électrique. Ne pas l'utiliser sous la pluie et le mettre à l'abri de la pluie.

Ne pas décharger la vapeur vers des personnes qui pourraient être ébouillantées, ou vers des équipements contenant des composants électriques.

Interdire aux enfants de jouer avec cet appareil.

Ne pas utiliser la machine dans un autre but que celui pour lequel elle a été conçue.

Please Ne jamais oublier que la machine de nettoyage à la vapeur fonctionne à des températures dépassant 170°C. Ne jamais l'utiliser sur des objets ne pouvant pas résister à de telles températures (matériaux fragiles,

plastiques, bois, etc.). En cas de doute, faites un test sur une partie du matériau où des marques mineures n'ont pas d'importance.

Ne pas utiliser la machine et ne pas procéder à sa maintenance.

- Si vous n'avez pas reçu une formation et si vous n'êtes pas autorisé à le faire.
- Si vous n'avez pas lu et bien compris ce manuel d'instructions.

Procédure opératoire

- Remplir le réservoir d'eau froide (Numéro 1 Schéma A) uniquement avec de l'eau froide propre

Tout autre liquide autre que de l'eau froide propre dans le réservoir d'eau annulera la garantie fabricant

- Raccorder le flexible vapeur à l'avant de la machine (Numéro 3 Schéma A) en vérifiant qu'il est bien enfoncé et que la goupille sur le volet se verrouille dans le trou sur le flexible
Graisser les joints "O" rings sur le flexible vapeur avant de le raccorder.

Pour débrancher le flexible vapeur, soulever le volet et tirer

Si le flexible est endommagé, on doit le remplacer. Ne pas tenter cette opération vous-même, contacter un distributeur agréé Nilfisk pour le remplacement.

- Brancher le câble électrique dans une alimentation 240 Volt.
Inspecter le câble électrique avant toute utilisation. Si le câble est endommagé, il doit être complètement remplacé par un distributeur agréé Nilfisk.

Ne jamais toucher le câble électrique ou le connecteur mâle avec des mains mouillées

Débrancher toujours la machine lorsque:

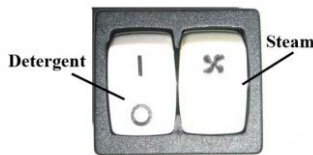
- la machine n'est pas utilisée.
- Pour le nettoyage de la machine.
- An Tous les travaux d'entretien sont effectués.

- Mettre le commutateur On/Off (Marche/Arrêt) (**Numéro 7 schéma B**) sur la position ON. Le voyant LED réchauffeur (**Numéro 8 Schéma B**) s'allumera.

- Attendre environ 5 minutes pour que la chaudière chauffe l'eau.

- Lorsque le voyant LED vapeur prête (**Numéro 9 Schéma B**) s'allume, la machine est prête à être utilisée.

- Les commandes de poignées sont maintenant actives.



- Le commutateur ventilateur sur la poignée du flexible injectera de la vapeur lorsqu'on appuie dessus

- Le débit de vapeur peut être réglé à l'aide du bouton "régulation de vapeur" (**Numéro 2 Schéma A**)

- Choisir et installer l'accessoire voulu (**Schéma C**) sur la poignée du flexible. Verrouiller en place un accessoire en l'enclipsant au moment du remplacement des accessoires.

En cours d'utilisation, ne pas oublier qu'ils seront très chauds.

En cours d'utilisation

Réservoir d'eau froide vide (Numéro 1 Schéma A)

- Remplir le réservoir d'eau froide, lorsque le voyant LED remplissage d'eau froide (**Numéro 10 Schéma B**) s'allume. Un bruiteur retentira et la vapeur ne sortira plus de la buse lorsqu'on appuie sur le commutateur "Vapeur" sur la poignée.

- Les pompes ne fonctionneront pas si le réservoir d'eau froide est vide

- Une fois que le voyant LED "Remplissage d'eau froide" est allumé, la bouilloire restera allumée pendant 30 minutes. Si le réservoir d'eau froide n'est pas rempli dans un délai de 30 minutes, et si la machine est laissée sous tension, le corps de chauffe s'arrêtera.

Maintenance

Avertissement : débrancher la machine de l'alimentation principale avant de procéder à son nettoyage ou à des opérations de maintenance

Maintenance quotidienne

A effectuer chaque jour ou toutes les 8 heures de fonctionnement.

- Graisser les joints "O" rings du flexible vapeur.

- Essuyer le corps de la machine avec un chiffon propre et mouillé.

- Laver toujours les accessoires dans de l'eau savonneuse chaude.

NE PAS IMMERGER LA MACHINE OU LE FLEXIBLE DANS L'EAU

- Enrouler le câble électrique autour de la poignée avant de le ranger.

Maintenance hebdomadaire

A effectuer chaque semaine ou toutes les 50 heures de fonctionnement.

Comme pour la maintenance quotidienne, plus les opérations suivantes :

- Inspecter le câble électrique pour détecter des signes d'endommagement. S'il est endommagé, ne pas le réparer, contacter le fournisseur du câble. Ne pas utiliser le câble tant qu'il n'est pas réparé.

- Inspecter le flexible pour détecter des signes d'endommagement. S'il est endommagé, ne pas le réparer, contacter le fournisseur du flexible. Ne pas l'utiliser tant qu'il n'est pas réparé.

- Inspecter les roulettes pour vérifier que tous les boulons sont serrés à fond.

Consignes de sécurité

Cette machine ne doit être utilisée que par des opérateurs ayant reçu une formation.

CE QU'IL FAUT FAIRE

- Vérifier que le câble et son connecteur mâle sont sûrs et intacts avant de le brancher dans la machine.

- Si nécessaire, mettre en place des panneaux indiquant "nettoyage en cours".

- Diriger la buse de vapeur loin de votre corps pendant l'utilisation de la machine.

- Vider et nettoyer la machine après chaque utilisation.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

- Utiliser la machine près de personnes, enfants ou animaux.

- Diriger le jet de vapeur sur un appareil électrique.

- Utiliser la machine pour la nettoyer elle-même.

- Ne pas utiliser la machine sur du velours, du satin ou du cuir.

- Ne pas laisser la machine sans surveillance.

Service et

Garanties

Si vous avez besoin d'un service ou d'un conseil concernant l'utilisation ou la maintenance de votre machine, contacter votre distributeur agréé Nilfisk.

Garanties

Nilfisk garantit que, si dans un délai de 12 mois après la date d'achat, cet appareil, ou l'une de ses pièces, s'avère défectueuse à cause de matériaux défectueux ou de mauvaise qualité d'exécution, nous réparerons ou remplacerons, à notre discrétion, sans facturer les frais de main d'oeuvre et de matériaux, sous réserve que les conditions suivantes soient satisfaites :

- L'appareil a été installé et utilisé conformément à nos instructions de fonctionnement et d'entretien.
- Si l'appareil a été entretenu, maintenu, réparé, modifié, démonté ou trafiqué par une personne non autorisée par nous, nous ne serons pas responsables, au titre de cette garantie, des défauts résultant de la qualité d'exécution défectueuse.
- Au titre de cette garantie, nous ne serons pas responsables des défauts de l'appareil résultant de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas fournies ou recommandées par nous.
- Sont exclues de cette garantie les pièces devant être remplacées à la suite de l'usure et de la détérioration normales, comme les flexibles, buses et accessoires.

Technique

Corps de chauffe

Puissance (Watts):
1950W

Type:
Acier inoxydable

Capacité:
1.8 Litres

Remplissage continu

Pression vapeur:
4.5 Bar

Vapeur à la source:
135°C >

Electrique

Tension:
230V ~ Phase unique

Commande basse tension:
5V

Longueur du cordon:
10m

Capacités

Corps de chauffe:
1.8 Litres

Réservoir d'eau froide:
5 Litres (Remplissage facile)

Poids:
12kg

Dépannage

Pas d'alimentation

Prise femelle non connectée/défectueuse	Vérifier la connexion à la prise murale et à son interrupteur. Essayer une autre prise murale
--	---

Commutateur On/Off (Marche/Arrêt) non sur "on"	Appuyer sur le commutateur On/Off qui s'allumera lorsqu'il est sur "on"
---	---

Fusible sauté	Remplacer le fusible par un fusible 13A agréé
----------------------	---

Inconnu	Demande d'intervention
----------------	------------------------

Pas de vapeur

Commande vapeur tournée à fond dans le sens horaire	Tourner la commande sur la position intermédiaire
--	---

Bouilloire non prête	Attendez que le voyant "Prêt pour vapeur" s'allume
-----------------------------	--

Le réservoir d'eau propre est presque vide (le bruiteur retentit et le voyant "remplissage" s'allume)	Verser de l'eau dans le réservoir d'eau propre jusqu'à ce que le bruiteur s'arrête. La poignée vapeur fonctionnera à nouveau
--	--

Inconnu	Demande d'intervention
----------------	------------------------

Pas de vapeur, seulement de l'eau

Bouilloire non prête	Attendre que le voyant "Prêt pour vapeur" s'allume
-----------------------------	--

Bouilloire sous pression et ne chauffant pas (température inférieure à 110°C)	Appuyer sur le commutateur "vapeur" pendant environ une minute, même si seulement de l'eau sort. Ceci allumera à nouveau la bouilloire
--	--

Unknown	Call for service
----------------	------------------

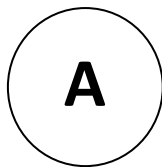
Fuite de vapeur sur le raccord femelle avant

Joint "O" rings fendu	Remplacer et graisser à nouveau les joints "O" rings. Pour que ceci ne se reproduise plus, vérifier que les joints "O" rings sont bien graissés avant chaque utilisation
------------------------------	--

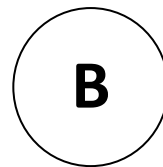
Joints "O" rings usés	Remplacer et graisser à nouveau les joints "O" rings. Pour que ceci ne se reproduise plus, vérifier que les joints "O" rings sont bien graissés avant chaque utilisation.
------------------------------	---

Bildlegende

1. Kaltwasserbehälter
2. Dampfregler
3. Steckbuchse Dampfschlauch
4. Lenkrolle mit Bremse
5. Lenkrollen ohne Bremse
6. Seriennummer



7. An-/Aus-Schalter
8. Heizelement 'An'-LED-Anzeige
9. LED-Anzeige 'Dampf-temperatur betriebsbereit'
10. LED-Anzeige 'Kaltwasser nachfüllen'
11. Temperatur-Anzeige

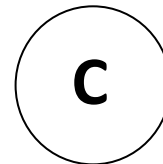


Zubehör

Diese Teile wurden von Nilfisk sorgfältig verpackt. Bitte überprüfen Sie nach Erhalt alle Zubehöerteile. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, setzen Sie sich bitte innerhalb von 7 Tagen nach dem Erwerb, unter Angabe der auf der Rückseite der Maschine angegebenen Seriennummer, mit der Firma in Verbindung, bei der Sie die Maschine gekauft haben.

1. 4 Meter, nur Dampfschlauch
2. Verlängerungsrohre, 2 Stück
3. Bodenbürste
4. Dreiecksbürste
5. Große Winkelbürste
6. Fensterwischer

7. Große Düse
8. Runddüse
9. Detail-Bürstendüse
10. Nylon-Rundbürste, Ø 25 mm, 5 Stück
11. Metall-Rundbürste, Ø 25 mm, 5 Stück
12. 55mm Rundbürste



Sicherheitshinweise

Glückwunsch

Wir möchten diese Gelegenheit nutzen, um Ihnen für den Kauf des Nilfisk Dampf nur sauberer danken.

Der SO4500 wird in EU mit höchsten Qualitäts-Standards hergestellt

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Informationen zu Betrieb und Wartung des Gerätes. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie es benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.

Wenn Sie das Gerät so einsetzen wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben, deckt es alle Anforderungen an die Dampfreinigung ab.

Dieses Gerät ist zum Gebrauch in der gewerblichen Reinigung vorgesehen. Wenn Sie den Anweisungen in diesem Handbuch nicht folgen, können sich Situationen ergeben, die gefährlich oder schädlich für das Gerät oder die Personen sind, die damit arbeiten. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um über eventuell entstehende Situationen informiert zu sein. Stellen Sie sicher, dass alle Bediener des Geräts vollständig mit seiner Funktionsweise vertraut sind. Über Probleme oder Funktionsstörungen informieren Sie bitte Ihren Lieferanten oder die Nilfisk. Ein schadhaftes Gerät darf bis zur Problembeseitigung nicht benutzt werden.

Wie man die besten

Resultate erzielt

Beachten Sie beim Betrieb des Geräts die Anweisungen dieses Handbuchs.

Führen Sie Wartungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Handbuchs aus.

Verwenden Sie nur Ersatzteile von Lieferanten, die von Nilfisk zugelassen sind.

Bewahren Sie dieses Handbuch als Referenz und für Ersatzteil-Bestellungen an einem sicheren Ort auf

Montage



Heben Sie das Gerät aus der Verpackung.

Prüfen Sie, ob alle Zubehörteile in der Schachtel sind, wie in **Diagramm C**

Warnungshinweise

Dieses Gerät wurde so konzipiert, dass Ihre Sicherheit jederzeit gewährleistet wird, dennoch ist es wichtig, dass Sie für den sicheren Einsatz die folgenden Punkte beachten

Dies ist ein elektrisches Gerät – Verwenden Sie es nicht bei nassen Wetterverhältnissen und vermeiden Sie, dass das Gerät nass wird.

Sprühen Sie keinen Dampf auf Personen (Verbrennungsgefahr) oder auf das Gerät selbst, da darin elektrische und elektronische Bestandteile enthalten sind.

Halten Sie Kinder von diesem Gerät fern.

Verwenden Sie das Gerät nur für die Zwecke, für die es fabriziert wurde.

Bitte denken Sie daran, dass der Dampfreiniger mit Temperaturen über 170°C arbeitet. Verwenden Sie ihn niemals für Gegenstände, die nicht hitzebeständig sind (empfindliche Materialien, Gewebe, Plastik, Holz, etc). Wenn Zweifel bestehen, prüfen Sie zunächst sorgfältig an einer Stelle des Materials, wo kleinere Flecken nicht auffallen.

Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät oder führen Wartungsarbeiten daran durch.

- wenn Sie nicht geschult oder autorisiert sind, mit dem Gerät zu arbeiten.
- wenn Sie die Gebrauchsanweisung nicht gelesen und vollständig verstanden haben.

Inbetriebnahme / Arbeitsvorbereitung

- Füllen Sie den Kaltwasser-Tank (**Nummer 1 Diagramm A**) nur mit sauberem Kaltwasser..

Wenn Sie etwas anderes als Kaltwasser im Wassertank verwenden, erlischt die Herstellergarantie.

- Verbinden Sie den Dampfschlauch mit der Vorderseite der Maschine (**Nummer 3 Diagramm A**) und stellen Sie sicher, dass er ganz hineingedrückt ist und der Bolzen an der Klappe in das Loch am Schlauch eingerastet ist.

Schmieren Sie die "O"-Ringe am Dampfschlauch-Stecker, bevor Sie den Schlauch anschließen.

Um den Dampfschlauch zu lösen, heben Sie die Klappe an und ziehen den Schlauch heraus..

Wenn der Schlauch beschädigt ist, muss er vollständig ausgetauscht werden.

Versuchen Sie nicht, dies selbst zu tun, setzen Sie sich mit Nilfisk oder mit Ihrem Lieferanten in Verbindung, um das Teil zu ersetzen.

- Stecken Sie das Netzkabel in einen 240 Volt-Anschluss.. **Prüfen Sie die Stromkabel, bevor Sie sie verwenden. Sollte das Kabel beschädigt sein, muss es ersetzt werden.**

Fassen Sie das Stromkabel niemals mit nassen Händen an oder stecken es mit nassen Händen in die Steckdose

Ziehen Sie immer den Netzstecker des Gerätes heraus, wenn:

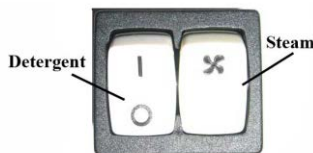
- das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Sie irgendwelche Wartungsarbeiten daran ausführen.

- Stellen Sie den An/Aus-Schalter (**Nummer 7 Diagramm B**) auf die Position 'ON'. Die 'On'-LED-Anzeige des Heizelements (**Nummer 8 Diagramm B**) muss aufleuchten.

- Warten Sie ungefähr 5 Minuten, bis das Heizelement das Wasser aufgeheizt hat

- Wenn die LED-Anzeige 'Dampf betriebsbereit' (**Nummer 9 Diagramm B**) aufleuchtet, kann die Maschine verwendet werden.

- Die Handgriff-Bedieneinheit ist jetzt aktiv.



- Der Ventilatorschalter am Schlauchgriff löst den Dampf aus, sobald er gedrückt wird

- Der Dampfausstoß kann am Dampfregler (**Nummer 2 Diagramm A**) eingestellt werden

- Montieren Sie das benötigte Düsen-Zubehör und befestigen es (Diagramm C) am Handgriff. Arretieren Sie das Zubehörteil in seiner Position, indem Sie dessen Verschlussklemme drehen.

Wenn Sie Zubehörteile während des Betriebs austauschen möchten, denken Sie daran, dass sie heiß sind.

Hinweise zum Betrieb des Dampfreinigungsgeräts

Kaltwassertank leer (Nummer 1 Diagramm A)

- Füllen Sie den Kaltwassertank wieder auf, wenn die LED-Anzeige für die

Kaltwasserauffüllung (**Nummer 10 Diagramm B**) aufleuchtet. Ein Warnsummer ertönt und es kommt kein Dampf mehr aus der Düse, wenn der Dampf-Schalter am Haltegriff gedrückt wird..

- Die Pumpen arbeiten nicht, wenn der Kaltwassertank leer ist.

- Wenn die LED-Anzeige des Kaltwassertanks aufleuchtet, bleibt das Heizelement für 30 Minuten eingeschaltet. Wenn der Kaltwassertank nicht innerhalb dieser 30 Minuten aufgefüllt wurde und die Maschine weiterhin eingeschaltet bleibt, schaltet sich das Heizelement aus.

Wartung

Warnung: ziehen Sie den Netzstecker des Geräts, bevor Sie mit der Reinigung beginnen oder Wartungsarbeiten ausführen

Tägliche

Wartungsarbeiten

Müssen täglich oder nach 8 Stunden Betrieb ausgeführt werden.

- Schmieren Sie die "O"-Ringe am Bolzen im Dampfschlauch..

- Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem sauberen feuchten Tuch ab

- Waschen Sie die Zubehörteile immer in heißer Seifenlauge
TAUCHEN SIE DAS GERÄT ODER DEN SCHLAUCH NICHT IN WASSER EIN

- Wickeln Sie das Netzkabel um den Schiebebügel, bevor Sie die Maschine lagern.

Wöchentliche

Wartungsarbeiten

Müssen jede Woche oder nach 50 Betriebsstunden ausgeführt werden.

Gleich wie die täglichen Wartungsarbeiten, plus zusätzlich die folgenden:

- Untersuchen Sie das Netzkabel auf Beschädigungen. Wenn es beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, setzen Sie sich mit dem Händler des Produkts in Verbindung. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange es nicht repariert ist.

- Prüfen Sie den Schlauch auf Beschädigungen. Wenn er beschädigt ist, reparieren Sie ihn nicht, sondern setzen sich mit Ihrem Händler in Verbindung. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange es nicht repariert ist.

- Untersuchen Sie die Lenkrollen, um sicherzustellen, dass alle Sicherheitsbolzen vollständig befestigt sind.

Sicherheitsvorkehrungen

Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal verwendet werden.

WAS SIE TUN MÜSSEN

- Prüfen Sie, ob das Kabel und der Netzstecker betriebsicher und intakt sind, bevor Sie das Gerät einstecken.

- Stellen Sie Hinweisschilder 'Reinigungsarbeiten' auf, falls notwendig.

- Halten Sie die Dampfdüse während der Benutzung von Ihrem Körper weg.

- Leeren und reinigen Sie das Gerät nach jeder Verwendung

WAS SIE NICHT TUN DÜRFEN

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe anderer Personen, Kindern oder Tieren.

- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Apparate.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, um das Gerät zu putzen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht für Samt, Satin oder Leder.

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.

Kundendienst & Garantie

Wenn Sie den Kundendienst oder eine Beratung zur Verwendung oder Wartung Ihres Gerätes benötigen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem von Nilfisk zugelassenen Händler in Verbindung

Garantieleistungen

Nilfisk garantiert, dieses Gerät, je nach Fall, ohne Berechnung von Arbeits- oder Materialkosten, zu reparieren oder auszutauschen, sollte es sich, innerhalb von 12 Monaten nach dem Erwerb des Gerätes oder irgendeines Teiles davon, aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder fehlerhafter Materialien, als schadhaft erweisen. Vorausgesetzt:

- Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit unseren Betriebs- und Kundendienst-Anweisungen montiert und verwendet.
- Wenn das Gerät nicht von einer von uns zugelassenen Person überholt, gewartet, repariert, verändert, auseinanderggebaut oder manipuliert wurde, können wir nach dieser Garantie nicht für Schäden, die sich aus einer fehlerhaften Verarbeitung ergeben würden, haftbar gemacht werden.
- Wir haften nach dieser Garantie nicht für Schäden am Gerät, die sich durch die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht von uns zugelassen oder geliefert wurden, ergeben.
- Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Bauteile, die aufgrund normalen Verschleißes ausgetauscht werden müssen, dazu gehören Schläuche, Düsen, Dichtungen und Zubehörteile.

Technische Daten

Heizelement

Wattleistung:
1950W
Typ:
Edelstahl
Fassungsvermögen:
1.8 Liter
Kontinuierliche Wiederauffüllung
Dampfdruck:
4.5 Luftdruck
Dampf am Ausgangspunkt:
135°C >

Elektrisch

Elektrische Spannung:
230V ~ Einphasig
Kontrolleinheit niedrige Stromspannung:
5V
Kabellänge:
10m
Fassungsvermögen
Heizelement:
1.8 Liter
Kaltwasserbehälter:
5 Liter (Leicht aufzufüllen)
Gewicht:
12kg

Störungsbeseitigung

Kein Netzstrom

Nicht angeschlossen / Fehlerhafter Stecker	Prüfen Sie die Verbindung zur Wandsteckdose und zum Steckdosenschalter. Versuchen Sie eine andere Wandsteckdose
An / Aus-Schalter nicht auf 'ON'	Drücken Sie auf den An / Aus-Schalter, dieser leuchtet auf, wenn er auf 'ON' steht
Sicherung durchgebrannt	Ersetzen Sie die Sicherung durch eine zugelassene 13A-Sicherung
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Kein Dampf

Dampfgregler im Uhrzeigersinn ganz eingeschaltet	Schalten Sie den Reglerknopf auf halb
---	---------------------------------------

Dampfelement nicht betriebsbereit	Warten Sie bis das Licht "Dampf-temperatur betriebsbereit" aufleuchtet
Wasserbehälter für sauberes Wasser ist fast leer (Warnsignal & "Auffüll"-Anzeige leuchtet auf)	Gießen Sie Wasser in den Wasserbehälter für sauberes Wasser, bis das Warnsignal aufhört. Der Dampf-Einstellhebel funktioniert wieder.
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Kein Dampf, nur Wasser

Dampfelement nicht betriebsbereit	Warten Sie bis die LED-Anzeige "Dampf-temperatur betriebsbereit" aufleuchtet
Heizelement unter Druck, heizt aber nicht (Temperatur unter 110°C)	Halten Sie den Dampf-Schalter, wenn nur Wasser herausfließt, für ungefähr eine Minute gedrückt. Das führt dazu, dass das Heizelement wieder anspringt
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Dampf entweicht aus der Fassung an der Vorderseite

"O"-Ringe rissig	Tauschen Sie die "O"-Ringe aus und schmieren Sie sie. Um Risse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die "O"-Ringe vor jeder Verwendung eingefettet werden.
"O"-Ringe verschlissen	Tauschen Sie die "O"-Ringe aus und schmieren Sie sie. Um Risse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die "O"-Ringe vor jeder Verwendung eingefettet werden.

Legenda

A

B

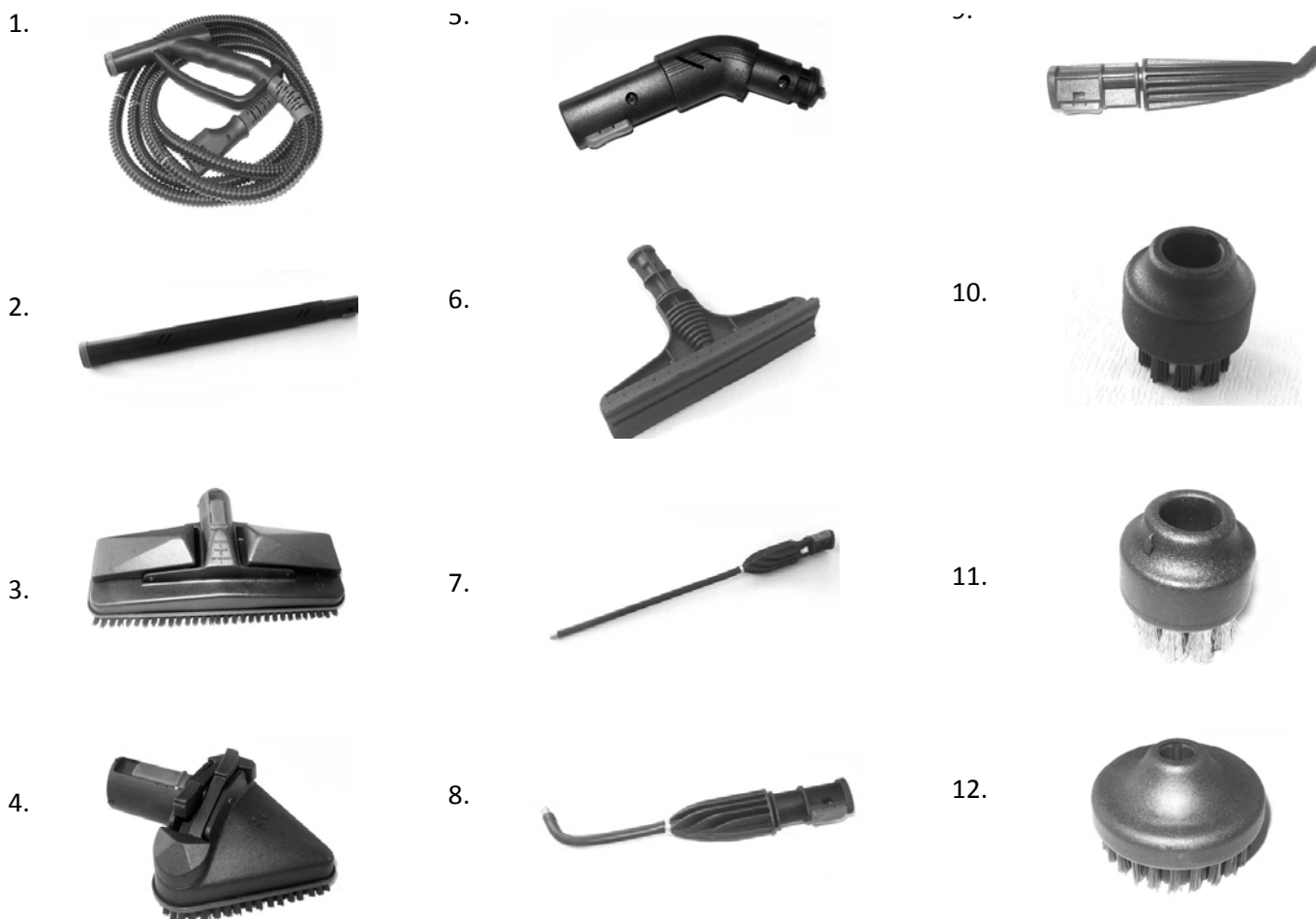
- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Serbatoio dell'acqua fredda | 7. Interruttore On/Off |
| 2. Controllo del vapour | 8. LED indicatore di riscaldamento acqua |
| 3. Presa del tubo del vapore | 9. LED indicatore di vapore pronto |
| 4. Rotella con freno | 10. LED indicatore di riempimento serbatoio dell'acqua fredda |
| 5. Ruote senza freno | 11. Display a LED della temperatura |
| 6. Numeri seriali | |

Attacchi

Queste parti sono state imballate con attenzione dalla Nilfisk. Siete pregati di controllare la presenza di tutti gli accessori alla ricezione del pacco. Se qualche parte fosse danneggiata o mancante, siete pregati di contattare la compagnia dalla quale avete acquistato l'apparecchio, entro 7 giorni dall'acquisto, riportando il numero seriale sul retro della macchina.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. 4 Tubo da un metro solo per vapore | 7. Ugello grande |
| 2. Tubi estensibili x 2 | 8. Ugello curvo |
| 3. Spazzola per pavimenti | 9. Spazzona con ugello per dettagli |
| 4. Spazzola triangolare | 10. Spazzola per dettagli in Nylon x 5 |
| 5. Angolo per spazzola grande | 11. Spazzola per dettagli in ottone x 5 |
| 6. Lavavetri per finestre | 12. Spazzola rotonda da 55 mm |

C



Guida

Congratulazioni

Vorremmo cogliere l'occasione per ringraziarvi per il vostro acquisto del vapore Nilfisk soltanto più pulita.

SO4500 è costruito in EU secondo i più alti standard di qualità

Questo manuale di istruzioni contiene tutte le informazioni necessarie per il corretto utilizzo e mantenimento della macchina. Leggete attentamente il manuale prima dell'utilizzo o di effettuare qualunque operazione di manutenzione sulla macchina.

Se utilizzate la macchina correttamente, come descritto nel manuale dell'utente, l'apparecchio soddisferà ogni vostra necessità di pulizia a vapore.

Quest'apparecchio è inteso per la pulizia industriale. Se non seguite le istruzioni contenute in questo manuale, potrebbero verificarsi situazioni pericolose o dannose per il macchinario o per la persona che lo utilizza. Leggete attentamente il manuale per sapere quando potrebbero verificarsi tali situazioni.

Assicuratevi che tutti gli operatori di quest'apparecchio sappiano usarlo correttamente

Riferite immediatamente di qualunque problema o danno sulla macchina al vostro fornitore o al fornitore approvato da Nilfisk. Non utilizzate l'apparecchio fino a che il problema o il danno non sia stato risolto.

Avere il risultato migliore

Utilizzate l'apparecchio come da manuale d'istruzioni.

Mantenete l'apparecchio come da manuale d'istruzioni

Utilizzate solo parti fornite dai distributori approvati Nilfisk.

Conservate il manuale in un luogo sicuro per consultazioni future e per l'ordine di parti di ricambio

Installazione



Sollevate la macchina fuori dalla scatola

Controllate che tutti gli accessori siano presenti nella scatola come mostrato nei **diagrammi C**

Avvertenze

L'apparecchio è stato progettato con un occhio di riguardo alla sicurezza, in ogni caso è però importante osservare i seguenti punti per un utilizzo sicuro.

Questo è un apparecchio elettrico. Non utilizzatelo in ambienti umidi e non lasciate che la macchina si bagni.

Non rivolgete il getto di vapore verso persone o oggetti contenenti componenti elettriche: pericolo di ustione.

Non permettete ai bambini di giocare con l'apparecchio.

Non utilizzate l'apparecchio per scopi diversi da quelli per cui è progettato.

Ricordate che il dispositivo di pulizia a vapore funziona a temperature superiori a 170°. Non utilizzatelo mai su oggetti che non resistano alla temperatura (materiali delicati, stoffe, materiali plastici, legno, etc). Se ci fosse un dubbio a riguardo, provate prima su una parte del materiale nascosta.

Non utilizzate l'apparecchio o effettuate alcuna operazione di manutenzione.

- Se non siete autorizzati a farlo.

- Se non avete letto e compreso questo manuale d'istruzioni.

Modalità d'uso

- Riempite il serbatoio dell'acqua fredda (**numero 1 nel diagramma A**) solo con acqua fredda pulita.

Qualunque liquido diverso da acqua fredda pulita che sia versato nel serbatoio dell'acqua fredda renderà nulla la garanzia.

- Collegate il tubo del vapore sul fronte della macchina (**numero 3 diagramma A**), facendo attenzione che sia ben inserito per tutta la lunghezza e che lo spinotto sulla valvola si blocchi nel foro del tubo.

Ingrassate gli anelli di tenuta sullo spinotto del vapore prima di collegarlo. Per sganciare il manicotto del vapore, sollevate l'aggancio e tirate.

Se il tubo viene danneggiato, dev'essere sostituito interamente. Non fatelo da soli, ma contattate un fornitore approvato da Nilfisk per la sostituzione.

- Inserite il cavo di alimentazione nella presa a 240 V. **Controllate il cavo elettrico prima di ciascun utilizzo. Se il cavo è danneggiato, esso dovrà essere sostituito per intero da un distributore approvato Nilfisk.**

Non toccate mai il cavo di alimentazione o la spina con le mani bagnate

Scollegate sempre la macchina quando:

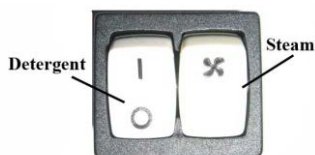
- non è in uso.
- durante la pulizia dell'apparecchio.
- durante l'effettuazione di qualunque tipo di manutenzione.

- Posizionate l'interruttore On/Off (**numero 7 del diagramma B**) in posizione ON. La luce LED di indicatore di riscaldamento (**numero 8 del diagramma B**) si accenderà.

- La caldaia impiegherà circa 5 minuti per scaldare l'acqua

- Quando il LED indicatore di vapore pronto (**numero 9 diagramma B**) si accende, l'apparecchio è pronto all'uso.

- I controlli sulla maniglia sono ora attivi.



- L'interruttore sul manico del tubo rilascerà vapore se premuto.

- L'uscita del vapore può essere regolata dalla manopola di controllo del vapore (**numero 2 diagramma A**)

- Scegliete ed innestate l'accessorio (**diagramma C**) sul manico. Bloccate l'accessorio in loco ruotando il blocco dell'accessorio.

Quando cambiate gli accessori durante l'uso tenete a mente che saranno bollenti.

Durante l'uso

Serbatoio dell'acqua fredda vuoto (Numero 1 diagramma A)

- Riempite il serbatoio dell'acqua fredda quando il LED indicatore del riempimento (**numero 10 diagramma B**) è acceso. Si attiverà un allarme e si interromperà il vapore anche se si preme l'interruttore sul manico.

- Le pompe non funzioneranno se il serbatoio dell'acqua fredda è vuoto.

- Una volta che il LED di indicazione di riempimento dell'acqua fredda si accende, la caldaia rimarrà accesa per 30 minuti. Se il serbatoio dell'acqua fredda non viene riempito in questi 30 minuti e l'apparecchio è lasciato collegato alla corrente, la caldaia si spegnerà.

Manutenzione

Cautela: scollegate l'apparecchio dall'alimentazione principale prima di pulirlo o di eseguire lavori di manutenzione.

Manutenzione quotidiana

Dev'essere svolta ogni giorno od ogni 8 ore di utilizzo.

- Ingrassate gli anelli di tenuta sullo spinotto del vapore prima di collegarlo.

- Asciugate il corpo macchina con un panno umido pulito.

- Lavate sempre gli accessori in acqua calda sapoata
NON IMMERGETE LA MACCHINA O IL TUBO IN ACQUA

- Avvolgete il cavo di alimentazione attorno al manico prima di riporlo.

Manutenzione settimanale

Dev'essere svolta ogni settimana od ogni 50 ore di lavoro.

Come per la manutenzione giornaliera, seguite i seguenti passi :

- Controllate il cavo di alimentazione per qualunque segno di danneggiamento. Se danneggiato, non riparare, ma contattate il fornitore del prodotto. Non utilizzate l'apparecchio finché il cavo non è riparato.

- Controllate l'assemblaggio del tubo per qualunque segno di danno. Se danneggiato, non riparare, ma contattate il fornitore del prodotto. Non utilizzate l'apparecchio finché il cavo non è riparato.

- Controllate le ruote per assicurarvi che tutti i bulloni siano ben stretti.

Precauzioni di sicurezza

Quest'apparecchio dev'essere usato da personale istruito all'uso.

SI'

- Controllate che il cavo e la spina siano integri prima di collegare l'apparecchio alla corrente

- Ponete i segnali di "Pulizia in corso" dove necessario.

- Puntate l'ugello del vapore lontano dal vostro corpo durante l'uso.

- Svotate e pulite l'apparecchio dopo ogni uso

NO

- Non utilizzare l'apparecchio vicino a persone, bambini o animali.

- Non puntate l'ugello del vapore verso apparecchi elettronici

- Non utilizzare la macchina per pulire l'apparecchio stesso.

- Non usate su velluto, satin o pelle.

- Non lasciate la macchina senza sorveglianza

Sostituzione

e garanzia

Se avete bisogno di un intervento di sostituzione o di consigli sull'utilizzo e la manutenzione della vostra macchina, contattate il vostro distributore approvato da Nilfisk.

Garanzia

Nilfisk garantisce che se entro 12 mesi dalla data di acquisto, questa macchina o qualunque sua parte, fosse provata essere difettosa per difetto di fabbrica o di materiale, essa sarà, a nostra scelta, riparata o sostituita senza addebiti per manodopera e materiali, a condizione che:

- L'apparecchio sia stato installato ed utilizzato in accordo con le nostre istruzioni di utilizzo e manutenzione
- Se l'apparecchio ha subito sostituzioni, manutenzioni, riparazioni, modifiche da persona non autorizzata, non ci riterremo responsabili sotto garanzia per ogni difetto che sia risultato di una manodopera difettosa.
- Non saremo responsabili secondo garanzia per ogni difetto dell'apparecchio che derivi dall'utilizzo di parti aggiuntive non fornite o raccomandate da noi.
- Sono escluse dalla garanzia le parti che richiedono sostituzione dovuta alla normale usura, come i tubi, gli ugelli e gli accessori

Tecnico

Caldaia

Wattaggio:

1950W

Tipo:

Acciaio inossidabile

Capacità:

1.8 Litri

Riempimento continuo

Pressione del vapour :

4.5 Bar

Vapore alla sorgente:

135°C >

Elettrico

Voltaggio:

230V ~ Fase singola

Controllo per basso voltaggio:

5V

Lunghezza del cavo:

10m

Capacità

Caldaia:

1.8 Litri

Serbatoio dell'acqua fredda:

5 Litri (Riempimento facile)

Peso:

12kg

Risoluzione dei problemi

Non arriva corrente

Non collegato / presa difettosa	Controllate il cavo alla presa a muro e l'interruttore della presa. Provate un'altra presa.
Interruttore On/Off non acceso	Premete l'interruttore On/Off che si accenderà se acceso
Fusibile bruciato	Sostituite con un fusibile approvato da 13A
Sconosciuto	Chiamate l'assistenza

Non produce vapore

Controllo del vapore totalmente chiuso (senso orario)	Posizionate il controller a metà strada
Caldaia non pronta	Aspettate che s'illumini il LED "Vapore Pronto"
Il serbatoio dell'acqua pulita è quasi vuoto (udite un suono intermittente e la luce "riempimento" è accesa)	Versate acqua nel serbatoio dell'acqua pulita fino a che non smette di suonare. La bocchetta del vapore entrerà di nuovo in funzione.
Sconosciuto	Chiamate l'assistenza

Niente vapore. Solo acqua

Caldaia non pronta	Aspettate che s'illumini il LED "Vapore Pronto"
Caldaia in pressione ma non scalda (temperatura inferiore ai 110°)	Tenete aperto il pulsante del vapore per approssimativamente un minuto, anche se esce solo acqua. Questo causerà la riaccensione della caldaia.
Sconosciuto	Chiamate l'assistenza

Il vapore fuoriesce dalla presa

Anelli di tenuta rovinati	Cambiate e re-ingrassate gli anelli di tenuta. Per evitare che questo accada, assicuratevi che gli anelli siano ingrassati prima di ogni uso.
Anelli di tenuta consumati	Cambiate e re-ingrassate gli anelli di tenuta. Per evitare che questo accada, assicuratevi che gli anelli siano ingrassati prima di ogni uso.

Legenda

A

1. Tank voor koud water
2. Stoomcontrole
3. Aansluiting stoomslang
4. Zwenkwiel met rem
5. Zwenkwiel zonder rem
6. Zuigmondstuk

B

6. Aan/uit-schakelaar
7. LED verwarmer aan
8. LED stoom klaar
9. LED koud water bijvullen
10. LED temperatuurweergave

Hulpstukken

Deze onderdelen zijn zorgvuldig verpakt bij Nilfisk. Controleer bij ontvangst, alle accessoires. Als enige onderdelen ontbreken of zijn beschadigd, dient u binnen 7 dagen na aankoop contact op te nemen met het bedrijf waar u deze machine hebt gekocht en dan uw serienummer op de achterkant van de machine noemen.

1. 4 Meter slang voor alleen stoom
2. Verlengstukken x 2
3. Vloerborstel
4. Driehoekborstel
5. Elleboogstuk voor grote borstel
6. Ramenwisser

7. Groot mondstuk
8. Gebogen mondstuk
9. Detail mondstuk borstel
10. Nylon detailborstel x 5
11. Messing detailborstel x 5
12. 55 mm ronde borstel

C



Richtlijnen

Gefeliciteerd

Wij willen graag van deze gelegenheid gebruik maken om u bedanken voor uw aankoop van de Nilfisk stoom alleen schoner.

De SO4500 is in het EU volgens de hoogste kwaliteitsnormen vervaardigd

Deze instructiehandleiding bevat alle nodige informatie om deze machine te gebruiken en te onderhouden. Lees deze instructiehandleiding nauwkeurig door voordat u de machine begint te gebruiken of enig onderhoud eraan begint uit te voeren.

Als u deze machine juist gebruikt, zoals in deze instructiehandleiding wordt aangegeven, zal deze machine aan al uw vereisten voor stoomreiniging voldoen.

Deze machine is bedoeld voor gebruik in een commerciële reinigingsomgeving. Als u niet de instructies in deze handleiding volgt, kunnen zich situaties voordoen die gevaarlijk of schadelijk zijn voor de machine of voor de persoon die de machine bedient. Lees deze handleiding nauwkeurig zodat u weet wanneer dergelijke situaties zich kunnen voordoen.

Zorg dat alle gebruikers van deze machine volledig zijn getraind betreffende het gebruik ervan.

Meldt elk probleem of elke schade aan de machine onmiddellijk bij de leverancier of bij een voor dit product door Nilfisk goedgekeurde leverancier. Totdat het probleem of de schade is opgelost, mag u de machine niet gebruiken.

Voor de beste resultaten

Gebruik de machine volgens de instructiehandleiding

Onderhoud de machine volgens de instructiehandleiding

Gebruik alleen onderdelen van door Nilfisk goedgekeurde leveranciers

Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging en om reserveonderdelen te bestellen, op een veilige plaats.

Installatie



Til de machine uit de doos.

Controleer of alle accessoires, zoals in diagram C wordt aangegeven, in de doos aanwezig zijn.

Waarschuwingen

Deze machine is met uw veiligheid in gedachte ontworpen. Het is echter belangrijk dat u tijdens de gebruiksprocedure voor veilige werking de volgende punten naleeft.

Dit is een elektrisch product - Gebruik het niet bij nat weer en laat de machine niet nat worden

Spuit geen stoom richting mensen. Dit kan een berisping opleveren. Ook niet richting apparatuur met elektrische onderdelen spuiten

Nooit kinderen met deze machine laten werken.

Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor het is gemaakt

Denk eraan dat de stoomreiniger met temperaturen werkt die de 170°C overschrijden. Gebruik het nooit op objecten die niet tegen de hitte zijn bestendig (gevoelige materialen, stoffen,

kunststoffen, hout, enz.). In geval van twijfel dient u het voorzichtig op een klein deel van het materiaal uitproberen, waar kleine beschadigingsplekken niet opvallen en erg zijn.

Werk niet met de machine en voer er geen onderhoud op uit.

- tenzij u getraind en bevoegd bent hiervoor.
- tenzij u deze instructiehandleiding grondig hebt gelezen en begrepen.

Bedienings procedure

- Vul de watertank (**nummer 1 diagram A**) alleen met schoon en koud water.

Als ander water dan schoon en koud water in de watertank wordt geplaatst, zal de garantie van de fabrikant ongeldig raken.

- Verbind de stoomslang op de voorkant van de machine (**nummer 3 diagram A**) en zorg dat het geheel naar binnen wordt geduwd en dat de pin op de flap in het gat op de slang wordt vergrendeld.

Voor het aansluiten dient u de "O"-ringen op de stoompin in te vetten.

Om de stoomslang te verwijderen, tilt u de flap omhoog en trekt u aan de slang.

Als de slang beschadigd raakt, moet de hele slang worden vervangen. Probeer deze taak niet zelf uit te voeren, maar neem contact op met een door Nilfisk goedgekeurde leverancier voor vervanging..

- Steek de stekker van de stroomkabel in een stopcontact met 240 Volt.

Controleer vóór elk gebruik de stroomkabel. Als de kabel op een willekeurig moment beschadigd raakt, moet de

gehele kabel door een door Nilfisk goedgekeurde distributeur worden vervangen.

Raak de stroomkabel of stekker nooit met natte handen aan.

Trek de stekker van de machine altijd uit als:

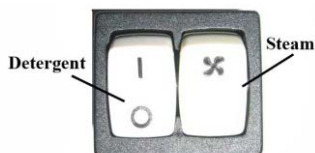
- de machine niet in gebruik is.
- de machine wordt gereinigd.
- als enige onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

- Schakel de Aan/uit-schakelaar (nummer 7 diagram B) naar de positie AAN. Het lampje van de LED Verwarmer aan. Begint het lampje van de LED van Verwarmer aan (nummer 8 diagram B) te branden.

- Laat de boiler gedurende ongeveer 5 minuten het water verwarmen.

- Als het lampje van de LED Stoom klaar (nummer 9 diagram B) brandt, is de machine klaar voor gebruik.

- De besturingselementen van het hendel zijn nu actief.



- De ventilatorknop op het slanghendel geeft stoom vrij wanneer ingedrukt.

- De stoomuitvoer kan via de besturingsknop voor stoom worden afgesteld (nummer 2 diagram A)

- Kies en plaats het vereiste hulpstuk (diagram C) op het hendel van de slang.

Wanneer u tijdens gebruik van hulpstuk verandert moet u uitkijken dat het gebruikte hulpstuk heet kan zijn.

Tijdens gebruik

Koud-watertank leeg (nummer 1 diagram A)

- Vul de koud-watertank opnieuw als het lampje van de LED Koud water bijvullen (nummer 10 diagram B) brandt. Ook zal een zoemgeluid afgaan en komt uit het mondstuk geen stoom meer als de stoomschakelaar op het hendel wordt ingedrukt..

- De pompen werken niet als de koud-watertank leeg is.

- Zodra het lampje van de LED Koud water bijvullen brand, blijft de boiler gedurende 30 minuten aan. Als de koud-watertank niet binnen 30 minuten wordt bijgevuld en de machine blijft aanstaan, wordt de boiler uitgeschakeld.

Onderhoud

Waarschuwing: voor het reinigen of uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden moet u de machine van de netvoeding verwijderen

Dagelijks onderhoud

Elke dag of elke 8 bedrijfsuren uit te voeren.

- Vet de "O"-ringen op de stoompin op de stoomslang in.

- Veeg de body van de machine met een schone, vochtige doek af

- Was de hulpstukken altijd in een heet sop af.

DE MACHINE OF SLANG NIET IN WATER ONDERDOMPELEN

- Sla de stroomkabel rondom het hendel voordat u de machine opslaat.

Wekelijks onderhoud

Elke week of elke 50 bedrijfsuren uit te voeren.

Net als het dagelijkse onderhoud, plus het volgende:

- Inspecteer de stroomkabel op enige tekenen van schade. Bij schade niet repareren. Neem contact op met de leverancier van dit product. Niet gebruiken totdat het is gerepareerd.

- Inspecteer de slangensamenstelling op enige tekenen van schade. Bij schade niet repareren. Neem contact op met de leverancier van dit product. Niet gebruiken totdat het is gerepareerd.

- Inspecteer de zwenkwielen om te verzekeren dat alle bouten volledig zijn vast gedraaid.

Veiligheidsmaatregelen

Deze machine mag alleen door getrainde operators worden gebruikt

U MOET

- Controleer of de kabel en stekker veilig en intact zijn voordat u de machine op de netvoeding aansluit.
- Plaats waar nodig markeringen dat er wordt gereinigd.
- Richt tijdens het gebruik het stoommondstuk van uw lichaam af.
- Na elk gebruik de machine ledigen en reinigen.

NIET

- de machine in de buurt van mensen, kinderen of dieren gebruiken.
- stoom op elektrische apparatuur richten.
- de machine gebruiken om de machine te reinigen.
- Niet op fluweel, satijn of leer gebruiken.
- de machine zonder toezicht laten.

Service &

garantie

Als u service of advies betreffende gebruik of onderhoud van uw machine nodig hebt, dient u contact op te nemen met de uw door Nilfisk goedgekeurde distributeur.

Garantie

Nilfisk garandeert dat, wanneer binnen 12 maanden na de aankoopdatum van dit apparaat, of enige onderdelen ervan, wordt bewezen dat door foutieve werkzaamheden of defecte materialen de machine defect is, wij volgens ons inzicht en afhankelijk van het volgende, zonder kosten voor arbeid en materialen hetzelfde zullen repareren of vervangen:

- het apparaat moet in overeenkomst met onze bedienings- en onderhoudsinstructies zijn geïnstalleerd en gebruikt..
- Als het apparaat service, onderhoud, reparatie of modificaties heeft ondergaan, uit elkaar is gehaald of gesaboteerd is door enig persoon die niet door ons is bevoegd, kunnen wij onder deze garantie niet aansprakelijk worden gesteld voor enige storing die van hun foutieve werkzaamheden is ontstaan.
- Wij kunnen onder deze garantie niet aansprakelijk worden gesteld voor enige storing bij het apparaat dat voort komt uit gebruik van reserveonderdelen die niet door ons zijn geleverd of aanbevolen.
- Van deze garantie worden onderdelen, zoals slangen, mondstukken en hulpstukken, uitgesloten die moeten worden vervangen wegens normale slijtage.

Technisch

Boiler

Wattage:

1950W

Type:

roestvrij staal

Capaciteit:

1.8 liters

Doorgaand vullen

Stoomdruk:

4.5 Bar

Stoom bij bron:

135°C >

Elektrisch

Spanning:

230V ~ Enkele fase

Laagspanningscontrole:

5V

Kabellengte:

10m

Capaciteiten:

Boiler:

1.8 liters

Tank voor koud water:

5 liters (Eenvoudig vullen)

Gewicht:

12kg

Probleemoplossing

Geen stroom

Niet aangesloten/ defect stopcontact	Controleer de aansluiting met het stopcontact en schakelaar. Probeer een ander stopcontact
Aan/uitschakelaar niet aan	Druk op Aan/uitschakelaar die, wanneer aan, moet branden
Zekering verbrand	Vervang zekering met goedgekeurde 13A-zekering
Onbekend	Bel voor service

Geen stoom

Besturingselement van stoom volledig rechtsonterwaarts gedraaid	Draai het besturingselement half om
Stomer niet klaar	Wacht tot het lampje "Stoom klaar" brandt
Reinig watertank wanneer deze leeg is (piepgeluid & lampje "bijvullen" brandt)	Giet water in de schone watertank totdat het piepgeluid stopt. Het stoomhendel werkt weer.
Onbekend	Bel voor service

Geen stoom, alleen water

Stomer niet klaar	Wacht tot het lampje "Stoom klaar" brandt
Boiler onder druk en verwarmt niet (temperatuur minder dan 110°C)	Houd stoomschakelaar gedurende één minuut aan, zelfs als er alleen maar water uit komt. Hierdoor zal de verwarmers weer worden ingeschakeld.
Onbekend	Bel voor service

Van de mof op de voorkant lekt stoom

"O"-ringen zijn gesplitst	Wissel en vet de "O"-ringen in. Om te voorkomen dat dit gebeurt, moet u zorgen dat de "O"-ringen voor elk gebruikt worden ingevet.
"O"-ringen zijn versleten	Wissel en vet de "O"-ringen in. Om te voorkomen dat dit gebeurt, moet u zorgen dat de "O"-ringen voor elk gebruikt worden ingevet.

Leyenda

A

1. Depósito de agua fría
2. Control de vapor
3. Enchufe de la manguera de vapor
4. Rueda con freno
5. Rueda sin freno
6. Número de serie

B

7. Interruptor apagado/encendido
8. LED calentador encendido
9. LED vapor listo
10. LED reponer agua fría
11. LED visualización temperatura

Accesorios

Estas piezas han sido cuidadosamente empaquetadas en Nilfisk. Compruebe todos los accesorios en el momento de la entrega. Si ve que faltan piezas o que hay alguna dañada, póngase en contacto con la empresa a la que adquirió la máquina en el plazo de 7 días a partir de la compra, indicando el número de serie que figura en la parte posterior de la máquina.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. 4 Manguera métrica, de vapor solo | 7. Boquilla grande |
| 2. Tubos extensores x 2 | 8. Boquilla curvada |
| 3. Cepillo para suelos | 9. Boquilla cepillo |
| 4. Cepillo triangular | 10. Cepillo nailon x 5 |
| 5. Cepillo grande acodado | 11. Cepillo latón x 5 |
| 6. Raspador de ventanas | 12. Cepillo redondo 55 mm |

C



Instrucciones

Felicidades

Nos gustaría aprovechar esta oportunidad para darle las gracias por su compra del vapor Nilfisk sólo más limpio.

La SO4500 ha sido fabricada en el EU siguiendo las normas de calidad más estrictas

El manual de instrucciones contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener la máquina. Léalo atentamente antes de empezar a utilizarla o de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si la utiliza correctamente, tal y como se indica en este manual de instrucciones, la máquina cubrirá todas sus necesidades de limpieza al vapor.

Esta máquina está pensada para entornos comerciales. Si no respeta las instrucciones que figuran en este manual, podrán darse situaciones que pongan en peligro o dañen la máquina o a la persona que la maneja. Lea atentamente este manual para que sepa cuándo pueden ocurrir esas situaciones.

Asegúrese de que todos los operarios de esta máquina estén familiarizados con su funcionamiento.

Si la máquina presenta daños o problemas, informe inmediatamente al proveedor o al distribuidor autorizado de Nilfisk. No utilice la máquina hasta que se haya resuelto el problema o el daño.

Cómo obtener los mejores resultados

Utilice la máquina según se indica en el manual de instrucciones

Realice las tareas de mantenimiento según se indica en el manual de instrucciones

Utilice solo piezas suministradas por los distribuidores autorizados de Nilfisk.

Mantenga este manual en un lugar seguro para consultarlo en el futuro o encargar piezas de repuesto

Instalación



Levante la máquina para sacarla de la caja.

Compruebe que todos los accesorios estén en la caja, como se muestra en el **esquema C**.

Advertencias

Esta máquina ha sido diseñada pensando en su seguridad; no obstante, es importante que respete las siguientes indicaciones para que pueda utilizarla de forma segura.

Este producto es eléctrico: no lo utilice cuando llueva ni permita que se moje.

No pulverice vapor sobre las personas, pues existe riesgo de abrasamiento. Tampoco lo haga sobre equipos que contengan componentes eléctricos

No permita jamás que los niños jueguen con este aparato.

No utilice la máquina para otros fines que para los que ha sido construida.

Recuerde que la limpiadora de vapor funciona a temperaturas superiores a 170°C. No la utilice sobre objetos que no resistan estas temperaturas (materiales delicados, tejidos, plásticos, madera, etc.). Si tiene dudas, haga una prueba en alguna parte del material donde se noten poco las pequeñas marcas.

No utilice la máquina ni realice ninguna tarea de mantenimiento.

- a menos que esté preparado y autorizado para ello.
- a menos que haya leído y entendido bien este manual de instrucciones.

Funcionamiento

- Llene el depósito de agua fría (**número 1, esquema A**) sólo con agua limpia.

Cualquier otra cosa que no sea agua fría y limpia invalidará la garantía del fabricante.

- Conecte la manguera de vapor a la parte frontal de la máquina (**número 3, diagrama A**), asegurándose de empujarla hasta el fondo y de que el pasador de la solapa encaja en el orificio de la manguera.

Engrase las juntas tóricas del pasador de vapor antes de realizar la conexión.

Si la manguera presenta algún daño, sustitúyala entera. No intente esta tarea por su cuenta, póngase en contacto con algún proveedor autorizado de Nilfisk.

- Enchufe el cable de corriente en un suministro de 240 voltios.

Inspeccione el cable eléctrico antes de cada uso. Si el cable resultara dañado, será necesario sustituirlo entero (acuda para ello a algún distribuidor autorizado de Nilfisk).

Nunca toque el cable de corriente ni el enchufe con las manos mojadas.

Desenchufe siempre la máquina cuando:

- **La máquina no se esté utilizando.**
- **Limpie la máquina.**
- **Realice cualquier tarea de mantenimiento.**

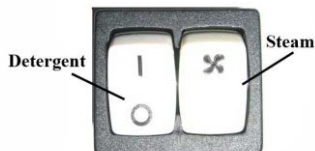
- Switch Sitúe el interruptor de encendido/apagado (**número 7, esquema B**) en la posición ON. Se iluminará la luz LED que

indica que el calentador está encendido (**número 8, esquema B**).

- Espere unos **5 minutos** a que la caldera caliente el agua.

- Cuando se ilumine la luz LED que indica que el vapor está listo (**número 9, esquema B**), la máquina estará preparada para funcionar.

- Los controles del mando están ahora activos.



- El interruptor del mango de la manguera liberará vapor al pulsarlo.

- La salida de vapor puede ajustarse mediante el botón de control del vapor (**número 2, diagrama A**)

- Elija el accesorio que necesite (**esquema C**) y acóplelo en el mango de la manguera..

Si cambia los accesorios durante el uso, recuerde que pueden estar calientes.

Durante el uso

Depósito de agua caliente vacío (número 1, esquema A)

- Llene el depósito de agua fría cuando se ilumine la luz LED de reponer agua fría (**número 10, esquema B**). Se activará la alarma y dejará de salir vapor por la boquilla al pulsar el interruptor de vapor del mango.

- Las bombas no funcionarán si está vacío el depósito de agua caliente.

- Una vez encendida la luz LED de reponer agua, el calentador de la caldera permanecerá encendido durante 30 minutos. Si no se repone agua en 30 minutos y la máquina permanece encendida, el calentador de la caldera se apagará.

Mantenimiento

Advertencia: antes de efectuar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, desenchufe la máquina de la pared.

Mantenimiento diario

Se realizará todos los días o cada 8 horas de funcionamiento

- Engrase las juntas tóricas del pasador de vapor en la manguera de vapor.

- Limpie el chasis de la máquina con un paño húmedo y limpio.

- Lave siempre los accesorios con agua caliente enjabonada.
NO SUMERJA LA MÁQUINA NI LA MANGUERA EN AGUA

- Al guardar la máquina, enrolle el cable de corriente alrededor del mango.

Mantenimiento

semanal

Se realizará todas las semanas o cada 50 horas de funcionamiento.

Además del mantenimiento diario, haga lo siguiente:

- Inspeccione el cable de corriente para comprobar que no esté dañado. Si encuentra daños, no lo repare, póngase en contacto con el proveedor del producto. No lo utilice hasta repararlo.

- Inspeccione la estructura de la manguera para comprobar que no esté dañada. Si encuentra daños, no la repare, póngase en contacto con el proveedor del producto. No la utilice hasta repararla.

- Inspeccione las ruedas para asegurarse de que los tornillos de fijación estén bien apretados.

Precauciones de seguridad

Esta máquina sólo deberá ser utilizada por operarios cualificados

QUÉ HACER

- Compruebe que el cable y el enchufe estén seguros e intactos antes de enchufar la máquina.
- Cuando sea necesario, ponga carteles para avisar que se está realizando la limpieza
- Durante el uso, no apunte la boquilla de vapor hacia su cuerpo
- Vacíe y limpie la máquina después de usar

QUÉ NO HACER

- No utilice la máquina cerca de personas (sobre todo niños) o animales
- No apunte el vapor sobre los aparatos eléctricos
- No utilice la máquina para limpiar la misma máquina.
- No la utilice sobre raso, satén o cuero
- No la deje sin vigilancia.

Servicio y garantía

Si necesita servicio o asesoramiento técnico sobre cómo usar o mantener la máquina, póngase en contacto con el distribuidor autorizado de Nilfisk.

Garantía

Nilfisk garantiza que, si en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, este aparato o cualquiera de sus piezas resultara defectuoso debido a fallos de mano de obra o de material, procederemos, según creamos conveniente, a reparar o sustituir los mismos sin coste alguno, siempre y cuando:

- El aparato se haya instalado y utilizado siguiendo nuestras instrucciones de funcionamiento y servicio.

- En virtud de esta garantía, no nos hacemos responsables de los fallos de mano de obra en caso de que personas no autorizadas por nosotros den servicio, reparen, modifiquen, desmonten o manipulen el aparato.

- Tampoco nos hacemos responsables de los fallos ocasionados por el uso de piezas de repuesto no suministradas ni recomendadas por nosotros.

- Esta garantía no cubre aquellas piezas que sea necesario reemplazar por un desgaste normal, como mangueras, boquillas y accesorios.

Técnico

Caldera

Vatios:

1950W

Tipo::

Acero inoxidable

Capacidad:

1.8 Litros

Relleno continuo

Presión de vapor:

4.5 Bar

Vapor en origen:

135°C >

Eléctrica

Tensión:

230V ~ Monofásica

Controles de baja tensión:

5V

Longitud del cable:

10m

Capacidades

Caldera:

1.8 Litros

Depósito de agua fría:

5 Litros (Relleno fácil)

Peso:

12kg

Solución de problemas

No hay corriente

No se ha enchufado / toma defectuosa	Compruebe la conexión a la toma de la pared y el enchufe. Pruebe en otro enchufe de la pared
---	--

El interruptor de encendido/apagado no se enciende	Pulse el interruptor de encendido/apagado, que se iluminará al encenderse
---	---

Fusible fundido	Sustitúyalo con un fusible 13A aprobado
------------------------	---

Desconocido	Llame al servicio técnico
--------------------	---------------------------

No hay vapor

El control de vapor se ha girado del todo a la derecha	Gire el control hasta la mitad
---	--------------------------------

El generador de vapor no está listo	Espere a que se encienda la luz "Vapor listo"
--	---

Hay poca agua en el depósito (se oye la alarma y se enciende la luz de reponer)	Vierta agua limpia en el depósito hasta que se pare la alarma. El mango del vapor volverá a funcionar.
--	--

Desconocido	Llame al servicio técnico
--------------------	---------------------------

No hay vapor, solo

agua

El generador de vapor no está listo	Espere a que se encienda la luz "Vapor listo"
--	---

Caldera con presión pero no caliente (temperatura inferior a 110°C)	Mantenga pulsado el interruptor de vapor un minuto aproximadamente, aunque salga solo agua. Con esto hará que vuelva a activarse el calentador
--	--

Desconocido	Llame al servicio técnico
--------------------	---------------------------

Sale vapor de la toma frontal

Las juntas tóricas están partidas	Cambie y vuelva a engrasar las juntas. Para evitar que ocurra esto, no olvide engrasar las juntas tóricas antes de usar.
--	--

Las juntas tóricas están gastadas	Cambie y vuelva a engrasar las juntas. Para evitar que ocurra esto, no olvide engrasar las juntas tóricas antes de usar.
--	--

Klíč

A

1. Nádrž na studenou vodu
2. Ovládání parního systému
3. Objímka pro hadici s rozvodem páry
4. Kolečko s brzdou
5. Kolečko bez brzdy
6. Výrobní číslo

B

7. Tlačítko pro zapnutí/vypnutí
8. Kontrolka zapnutí ohříváče
9. Kontrolka připravenosti parního systému
10. Kontrolka pro doplnění studené vody
11. Kontrolka pro zobrazení teploty

Příslušenství pro připojení

Tyto součásti byly pečlivě zabaleny u Nilfisk. Zkontrolujte všechna příslušenství při obdržení stroje. Pokud budou některé součásti chybět nebo budou poškozeny, obraťte se na společnost, u které jste zakoupili tento stroj, do 7 dnů od nákupu s uvedením jeho výrobního čísla, které najdete na zadní straně stroje.

1. 4 Metrová hadice pouze pro páru
2. Prodlužovací trubice x 2
3. Podlahový kartáč
4. Tříhranný kartáč
5. Koleny pro velký kartáč
6. Okenní stěrka

7. Velká tryska
8. Zakřivená tryska
9. Tryska pro jemný kartáč
10. Nylonový jemný kartáč x 5
11. Mosazný jemný kartáč x 5
12. Kulatý kartáč o velikosti 55 mm

C

Pokyny

Blahopřání

Rádi bychom využili této příležitosti, abychom vám poděkovali za váš nákup kombinovaného vysavače Nilfisk parní čistič pouze.

Stroj SO4500 se vyrábí ve EU podle norem nejvyšší jakosti

Tento návod k použití obsahuje všechny potřebné informace pro provoz a údržbu tohoto stroje. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití předtím, než začnete používat tento stroj nebo budete provádět na tomto stroji nějakou údržbu.

Pokud budete používat tento stroj správným způsobem, jak je uvedeno v tomto návodu k použití, zajistí tento stroj splnění všech vašich potřeb v oblasti parního čištění.

Tento stroj je určen k použití v komerčním čisticím prostředí. Pokud nebudete dodržovat pokyny obsažené v této příručce, může dojít ke vzniku situací, jež mohou být nebezpečné nebo škodlivé pro stroj či osoby pracující se strojem. Prostudujte si pečlivě tento návod, abyste věděli, kdy může dojít ke vzniku takových situací.

Zajistěte, aby všichni pracovníci obsluhy tohoto stroje byli plně zaškoleni k práci s tímto strojem.

Nahlaste jakékoliv problémy či poškození stroje okamžitě dodavateli nebo dodavatelské firmě schválené společností Nilfisk pro tento výrobek. Nepracujte se strojem, dokud nedojde k vyřešení problému či poškození stroje.

Získání nejlepších výsledků

Pracujte se strojem v souladu s návodem k použití

Provádějte údržbu stroje v souladu s návodem k použití

Používejte pouze díly dodávané distributory majícími schválení společnosti Nilfisk

Uchovávejte si tento návod na bezpečném místě pro potřeby budoucích odkazů a objednávání náhradních dílů.

Instalace



Vyndejte stroj z krabice.

Zkontrolujte, zda jsou v krabici přítomna všechna příslušenství, jak je znázorněno na schématu C.

Varování

Tento stroj byl navržen při respektování vaší bezpečnosti, je však důležité, abyste dodržovali následující body pro zajištění bezpečného provozu během vašich provozních postupů

Jedná se o elektrický výrobek – nepoužívejte jej za vlhkého počasí, ani nedovolte, aby došlo k provlhnutí stroje.

Nevypouštějte páru směrem k lidem, neboť taková činnost obnáší nebezpečí opaření. Rovněž ji nevypouštějte směrem k zařízením obsahujícím elektrické komponenty

Nikdy nedovolte dětem, aby si hrály s tímto strojem

Nepoužívejte stroj pro jiné účely, než jsou ty, pro které byl zkonstruován.

Mějte prosím na paměti, že parní čisticí stroj pracuje s teplotami přesahujícími **170 °C**. Nikdy jej nepoužívejte na předměty, které nejsou odolné vůči vysokým teplotám (jemné materiály, tkaniny, plasty, dřevo, atd.).

V případě jakýchkoliv pochybností zkontrolujte opatrně na části příslušného materiálu jeho chování při vysokých teplotách v té oblasti, kde by drobné známky případného poškození nemusely vadit.

Neprovozujte stroj ani na něm neprovádějte žádnou údržbu.

- pokud nejste vyškoleni k této činnosti a nemáte oprávnění tuto činnost provádět.
- pokud jste si pečlivě neprostudovali tento návod a neporozuměli jste jeho obsahu.

Postup při práci se strojem

- Naplňte nádrž na studenou vodu (**číslo 1 schéma A**) pouze čistou studenou vodou..

Budete-li ve vodní nádrži používat cokoliv jiného než čistou studenou vodu, bude to mít za následek neplatnost záruky výrobce.

- Připojte parní hadici k přední straně stroje (**číslo 3 schéma A**), přičemž zajistěte, aby byla vtlačena po celé dráze a aby čep na klapce zaklapl do otvoru na hadici.

Před připojením namažte O-kroužky na čepu parního systému.

Pro uvolnění parní hadice zvedněte klapku a vytáhněte.

Pokud dojde k poškození hadice, je nutné vyměnit celou hadici. Nepokoušejte se provádět tento úkon sami, obraťte se na schváleného dodavatele společnosti Nilfisk pro provedení výměny..

- Zastrčte napájecí kabel do zásuvky pro napětí 240 voltů. **Před každým použitím zkontrolujte elektrický kabel. Pokud kdykoliv dojde k poškození kabelu, musí být**

celý kabel vyměněn distributorem se schválením společnosti Nilfisk.

Nikdy se nedotýkejte napájecího kabelu nebo zásuvky mokřými rukama.

Vždy odpojte stroj od elektrického napájení, když:

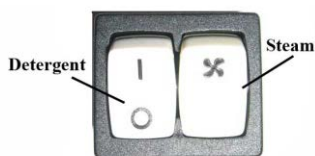
- se stroj nebude používat;
- budete provádět čištění stroje;
- bude na stroji prováděna jakákoliv údržba..

- Zapněte spínač pro zapnutí/vypnutí stroje (**číslo 7 schéma B**) do polohy ON (zapnuto). Rozsvítí se vám červená kontrolka signalizující zapnutí ohříváče (**číslo 8 schéma B**).

- Vyčkejte přibližně 5 minut, než kotel ohřeje vodu.

- Když se vám rozsvítí kontrolka připravenosti parního systému (**číslo 9 schéma B**), bude stroj připraven k použití..

- Nyní jsou aktivní ovládací prvky na držadlu.



- Spínač ventilátoru na držadlu hadice při stisknutí uvolní páru.

- Výstup páry je možno seřadit pomocí regulačního knoflíku páry (**číslo 2 schéma A**)

- Zvolte a namontujte požadované příslušenství (**schéma C**) k držadlu hadice.

Když budete provádět výměnu příslušenství v průběhu používání stroje, mějte prosím na paměti, že tato příslušenství budou horká.

Během používání stroje

Nádrž na studenou vodu je prázdná (číslo 1 schéma A)

- Doplňte nádrž na studenou vodu, když se vám rozsvítí kontrolka pro doplnění studené vody (**číslo 10 schéma B**). Při této příležitosti se rozezní bzučák a z trysky již nebude vycházet žádná pára, když dojde ke stisknutí parního spínače na držadlu..

- Čerpadla nebudou pracovat, když bude nádrž na studenou vodu prázdná.

- Jakmile se rozsvítí kontrolka pro doplnění studené vody, zůstane ohříváč kotle zapnutý po dobu 30 minut. Jestliže nedojde k doplnění nádrže na studenou vodu během těchto 30 minut a stroj bude ponechán v zapnutém stavu, provede se vypnutí kotlového ohříváče.

Údržba

Varování: Odpojte stroj od sítě před prováděním čištění nebo jakýchkoliv prací údržby.

Denní údržba

Tyto činnosti je třeba provádět každý den nebo po každých 8 hodinách provozu.

- Namažte O-kroužky na čepu parního systému v parní hadici.

- Otřete skříň stroje čistým vlhkým hadříkem.

- Vždy myjte příslušenství v horké mýdlové vodě.

NEPONOŘUJTE STROJ ANI HADICI DO VODY.

- Omotejte napájecí kabel kolem držáku před uskladněním stroje.

Týdenní údržba

Tyto činnosti je třeba provádět každý týden nebo po každých 50 hodinách provozu..

Totéž jako v případě denní údržby plus následující:

- Zkontrolujte napájecí kabel, zda nevykazuje žádné příznaky poškození. Bude-li tento kabel poškozen, neopravujte jej, ale obraťte se na dodavatele tohoto výrobku. Nepoužívejte, dokud nebude zajištěna oprava.

- Zkontrolujte sestavu hadice, zda nevykazuje žádné příznaky poškození. Bude-li tato hadice poškozena, neopravujte ji, ale obraťte se na dodavatele tohoto výrobku. Nepoužívejte, dokud nebude zajištěna oprava.

- Zkontrolujte kolečka, aby bylo zajištěno, že všechny zajišťovací šrouby jsou plně utaženy.

Bezpečnostní opatření

Tento stroj mohou používat pouze zaškolení pracovníci obsluhy.

CO JE NUTNÉ PROVÁDĚT

- Zkontrolujte kabel a zástrčku, zda jsou v bezpečném stavu a neporušeny, před zapojením stroje ke zdroji elektrického napájení.

- Umístěte cedule oznamující, že probíhá čištění tam, kde to bude třeba.

- Při používání stroje směřujte parní trysku mimo oblast vašeho těla.

- Po každém použití vyprázdněte a vyčistěte stroj.

CO SE NESMÍ PROVÁDĚT

- Nepoužívejte stroj v blízkosti lidí, dětí nebo zvířat.

- Nesměřujte páru na elektrické přístroje.

- Nepoužívejte stroj pro čištění samotného stroje.

- Nepoužívejte stroj na samet, satén nebo kůži.

- Neponechávejte stroj bez dozoru.

Servis a záruka

Pokud budete požadovat servis nebo konzultace ohledně použití nebo údržby vašeho stroje, obraťte se na vašeho schváleného distributora společnosti Nilfisk

Záruka

Společnost Nilfisk poskytuje záruku, že pokud v průběhu 12 měsíců od data zakoupení tohoto stroje nebo jakýchkoliv jeho součástí bude prokázáno, že tento stroj nebo tyto součásti jsou vadné z důvodu vadného provedení či vadných materiálů, provedeme dle našeho vlastního posouzení opravu nebo výměnu těchto prvků bez účtování nákladů na práci a materiály za předpokladu, že:

- Daný stroj byl nainstalován a používán v souladu s našimi provozními a servisními pokyny.
- Jestliže byly na stroji prováděny servisní činnosti, údržba, opravy, úpravy nebo demontáž či neodborná manipulace jakoukoliv osobou, jež nemá oprávnění naší firmy k takové činnosti, pak nebudeme nést odpovědnost v rámci této záruky za žádnou poruchu vznikající z vadné činnosti takové osoby.
- Nebudeme nést odpovědnost v rámci této záruky za žádnou poruchu na stroji, která by vznikla následkem používání náhradních dílů, jež nejsou dodávány a doporučeny naší firmou.
- Z této záruky jsou vyloučeny součásti, které potřebují výměnu z důvodu běžného opotřebení, jako jsou např. hadice, trysky a příslušenství.

Technická data

Kotel

Výkon:

1950W

Typ:

Nerez ocel

Objem:

1.8 Litrů

Kontinuální plnění

Tlak páry:

4.5 Barů

Pára u zdroje:

135°C >

Elektrotechnická data

Napětí:

230V ~ Jedna fáze

Ovládací prvky (nízké napětí):

5V

Délka šňůry:

10m

Objemy

Kotel:

1.8 Litrů

Nádrž na studenou vodu:

5 Litrů (Snadné plnění)

Hmotnost:

12kg

Lokalizace závad

Absence napájení

Stroj není připojen / vadná zásuvka Zkontrolujte připojení ke stěnové zásuvce a spínači zásuvky. Případně vyzkoušejte jinou stěnovou zásuvku.

Spínač pro zapnutí / vypnutí stroje není v poloze zapnuto Stiskněte spínač pro zapnutí / vypnutí stroje, který se rozsvítí, když bude systém zapnutý

Došlo k vypálení pojistky Vyměňte pojistku za schválenou pojistku 13 A

Není známo Zavolejte servisní službu

Není k dispozici pára

Ovládací prvek páry byl plně otočen ve směru hodinových ručiček Otočte ovládacím prvkem do poloviny jeho dráhy

Parní systém není připraven Počkejte, dokud se vám nerozsvítí kontrolka „připravenosti parního systému“

Hladina čisté vody v nádrži je nízká (ozývá se pípavý zvuk a svítí kontrolka pro doplnění) Doplnějte vodu do nádrže pro čistou vodu, dokud se bzučák nevypne. Držadlo s ovládním parního systému začne znovu pracovat.

Není známo Zavolejte servisní službu

Žádná pára, pouze voda

Parní systém není připraven Počkejte, dokud se vám nerozsvítí kontrolka „připravenosti parního systému“

Kotel je natlakovaný a netopí (teplota je nižší než 110 °C) Držte spínač parního systému zapnutý po dobu přibližně jedna minuta, dokonce i v případě, že začne vytékat voda. To povede k opětovnému zapnutí ohřívače.

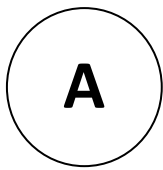
Není známo Zavolejte servisní službu

Pára uniká z přední objímky

Došlo k prasknutí O-kroužků Vyměňte a znovu namažte O-kroužky. Abyste zabránili tomuto jevu, zajistěte, aby O-kroužky byly namazány před každým použitím.

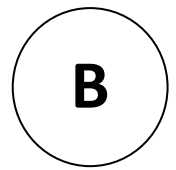
Došlo k opotřebení O-kroužků Vyměňte a znovu namažte O-kroužky. Abyste zabránili tomuto jevu, zajistěte, aby O-kroužky byly namazány před každým použitím.

Nøgle



1. Koldt vandstank
2. Dampkontrol
3. Fatning til dampslangen
4. Styrehjul med bremse
5. Styrehjul uden bremse
6. Serienummeret

7. Tænd/sluk-knap
8. LED for, at kedlen er tændt
9. LED for, at dampen er klar
10. LED for genopfyldning af koldt vand
11. LED med temperaturdisplay

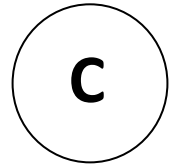


Fastgørelsesanordninger

Disse dele er omhyggeligt blevet pakket hos Nilfisk. Tjek venligst alt tilbehøret ved modtagelsen. Hvis nogen dele mangler eller er beskadiget, bedes du inden for 7 dage fra købet kontakte den virksomhed, som du har købt denne maskine af, hvor du angiver serienummeret bag på din maskine.

1. 4 Meter, slange kun til damp
2. Forlængerrør x 2
3. Gulvbørste
4. Trekantet børste
5. Stor børste med vinkelrør
6. Gummisvaber til vinduer

7. Stort mundstykke
8. Krumbt mundstykke
9. Lille børste til mundstykket
10. Nylonbørste til detaljer x 5
11. Messingbørste til detaljer x 5
12. 55 mm rund børste



1.



5.



9.



2.



6.



10.



3.



7.



11.



4.



8.



12.



Vejledning

Til lykke

Vi vil gerne benytte lejligheden til at takke dig for dit køb af Nilfisk damp kun renere.

SO4500 er fremstillet i Storbritannien efter de højeste kvalitetsstandarder

Denne instruktionsmanual indeholder alle de fornødne oplysninger til betjening og vedligeholdelse af denne maskine. Læs venligst denne instruktionsmanual nøje, inden du starter eller udfører vedligeholdelse på maskinen.

Hvis du bruger denne maskine korrekt, som det anvises i denne manual, vil denne maskine kunne klare alle dine damprensingsbehov.

Denne maskine er beregnet til professionel rengøring. Hvis du ikke følger anvisningerne i denne manual, kan der opstå situationer, der er farlige eller skadelige for maskinen eller den person, der betjener maskinen. Læs denne manual nøje, så du ved, hvornår sådanne situationer kan opstå.

Sørg for, at alle operatører af denne maskine er fuldt ud instrueret i, hvordan den fungerer.

Rapportér omgående problemer eller skader på maskinen til leverandøren eller en Nilfisk-godkendt leverandør af dette produkt. Betjen ikke maskinen, indtil problemet er løst, eller skaden er udbedret.

Sådan fås det bedste resultat

Betjen maskinen i overensstemmelse med instruktionsmanualen.

Vedligehold maskinen i overensstemmelse med instruktionsmanualen.

Brug kun dele, der er leveret af leverandøren, som er godkendt af Nilfisk.

Opbevar denne manual sikkert til senere brug eller bestilling af reservedele

Installation



Løft maskinen ud af kassen.

Tjek, om alt tilbehør er i kassen som vist i

diagram C.

Advarsler

Denne maskine er blevet udviklet med henblik på din sikkerhed, men det er vigtigt, at du overholder følgende punkter for sikker betjening under betjeningsproceduren

Dette er et elektrisk produkt – Brug det ikke i fugtigt vejr, og lad det ikke blive vådt.

Frigiv ikke damp hen mod personer; der er fare for skoldning. Eller hen imod udstyr med elektriske komponenter

Lad aldrig børn lege med dette apparat.

Brug kun maskinen til det formål, den er konstrueret til.

Husk, at damprenseren arbejder ved temperaturer, der er over 170 °C. Brug den aldrig på genstande, der ikke tåler denne temperatur (delikate materialer, tekstiler, plastik, træ osv.). Hvis der foreligger nogen tvivl, så prøv at tjekke efter på en lille del af materialet, hvor det ikke gør noget med små mærker

Betjen ikke maskinen, eller udfør ikke nogen vedligeholdelse på den.

- medmindre du er oplært og autoriseret dertil.
- medmindre du har læst og nøje forstået denne instruktionsmanual.

Betjenings Procedure

- Fyld kun koldt vandstanken (**Nummer 1 Diagram A**) med rent koldt vand..

Hvis der bruges andet end rent koldt vand i tanken, dækker procentens garanti ikke.

- Tilslut dampslangen foran på maskinen (**Nummer 3 Diagram A**), og sørg for, at den skubbes helt ind, og stiften på klappen klikker ind i hullet på slangen.

Smør "O"-ringene på dampstiften, inden der tilsluttes.

Løft klappen, og træk for at løsne dampslangen.

Hvis slangen går i stykker, skal hele slangen skiftes ud. Forsøg ikke at gøre dette selv; kontakt en leverandør godkendt af Nilfisk efter en ny slange.

- Sæt ledningen i en stikkontakt med 240 Volt.

Undersøg den elektriske ledning inden brug. Hvis ledningen nogensinde bliver beskadiget, skal hele ledningen udskiftes af en distributør, der er godkendt af Nilfisk.

Rør aldrig ved ledningen eller sæt stikket i med våde hænder.

Træk altid stikket til maskinen ud, når:

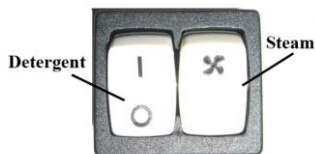
- maskinen ikke er i gang.
- Rengøring af maskinen.
- Vedligeholdelsesarbejde er under udføring.

- Slå tænd/sluk-knappen (**Nummer 7 Diagram B**) om på Tændt. LED-lyset for kedlen er tændt (**Nummer 8 Diagram B**) vil lyse.

- Vent cirka **5** minutter, mens kedlen opvarmer vandet

- Når LED'et for dampen er klar (**Nummer 9 Diagram B**) lyser, er maskinen klar til brug.

- Håndtagskontrolanordningerne er nu aktive.



- Ventilationsknappen på slangens håndtag vil nu frigive damp, når der trykkes på den.

- Dampmængden kan justeres med dampkontrolgrebet (**Nummer 2 Diagram A**)

- Vælg og tilpas det ønskede tilbehør (**Diagram C**) til slangens håndtag..

Når der skiftes tilbehør i løbet af anvendelsen, skal man passe på, fordi det vil være varmt.

Under brug

Koldt vandstanken er tom (**Nummer 1 Diagram A**)

- Fyld koldt vandstanken igen, når LED-lyset for påfyldning af koldt vand igen (**Nummer 10 Diagram B**) lyser. En alarm vil lyde, og dampen kommer ikke længere ud af mundstykket, når dampens tændt-knap på håndtaget er trykket ind.

- Pumperne virker ikke, når koldt vandstanken er tom.

- Når koldt vandstankens LED for genpåfyldning lyser, vil kedlen være tændt i 30 minutter. Hvis koldt vandstanken ikke fyldes op igen inden for 30 minutter, og maskinen efterlades tændt, vil kedlen slukkes.

Vedligeholdelse

Advarsel: Frakobl maskinen fra strømforsyningen, inden rengøring eller der udføres vedligeholdelsesarbejde

Daglig vedligeholdelse

Skal udføres hver dag eller for hver 8. times drift.

- Smør "O"-ringene på dampstiften i dampslangen.

- Tør maskinens hus af med en ren, fugtig klud.

- Vask altid tilbehøret af i varmt sæbevand.

NEDSÆNK IKKE MASKINEN ELLER SLAGEN I VAND

- Vikl ledningen rundt om håndtaget inden opbevaring.

Ugentlig vedligeholdelse

Skal udføres hver uge eller for hver 50. times drift..

Som ved daglig vedligeholdelse plus følgende:

- Tilse ledningen for tegn på skade. Hvis den er beskadet, må du ikke reparere den; kontakt leverandøren af dette produkt. Må ikke bruges, inden den er repareret.

- Tilse slangens samling for tegn på skade. Hvis den er beskadet, må du ikke reparere den; kontakt leverandøren af dette produkt. Må ikke bruges, inden den er repareret.

- Tilse styrehjulene for at være sikker på, at alle boltene er helt strammet.

Sikkerhedsregler

Denne maskine må kun bruges af oplærte operatører.

JA

- Tjek, om ledningen og stikket er sikre og intakte, inden maskinens sættes til strøm.
- Opstil skilte om, at rengøring er i gang, hvor det er nødvendigt.
- Peg dampmundstykket væk fra din krop under brug.
- Tøm og rengør maskinen efter brug

NEJ

- Brug ikke maskinen i nærheden af mennesker, børn og dyr
- Peg ikke dampen mod elektrisk apparatur
- Brug ikke maskinen til at rengøre maskinen med
- Må ikke bruges på fløj, satin eller læder
- Efterlad ikke maskinen uden opsyn.

Service og

garanti

Hvis du behøver service eller råd til anvendelse eller vedligeholdelse af din maskine, bedes du kontakte en distributør, der er godkendt af Nilfisk.

Garanti

Nilfisk garanterer, at hvis det kan bevises, at dette apparat eller dele deraf inden for 12 fra købsdatoen er defekte på grund af konstruktionsfejl eller forkerte materialer, vil vi efter vores eget skøn reparere eller udskifte dem gratis uden udgifter til arbejdsløn og materialer, forudsat at:

- Apparatet er blevet installeret og bruges i overensstemmelse med vores betjenings- og reparationsinstrukser.

- Hvis apparatet blevet serviceret, vedligeholdt, repareret, ændret, skilt ad eller manipuleret af en person, der ikke er autoriseret af os, så dækker denne garanti ikke fejl, der er opstået på grund af dårlig udførelse.

- Denne garanti dækker ikke for fejl på apparatet, der opstår ved brug af reservedele, som vi ikke har leveret eller anbefalet.

- Dele, der skal udskiftes på grund af normalt slid, såsom slange, dyser og tilbehør, er ikke dækket af denne garanti.

Teknisk

Kedel

Wattforbrug:
1950W

Type:
Rustfrit stål

Kapacitet:
1.8 Liter

Kontinuerlig påfyldning

Damptryk:
4.5 Bar

Dampens kilde:
135°C >

Elektrisk

Spænding:
230V ~ Enkelt fase

Kontrolanordninger for lav spænding::
5V

Ledningens længde:
10m

Ydeevne

Kedel:
1.8 Liter

Koldtvandstank:
5 Liter (Let påfyldning)

Vægt:
12kg

Fejlsøgning

Ingen strøm

Ikke tilsluttet / forkert fatning	Tjek tilslutningen til stikkontakten og kontaktens knap. Prøv en anden stikkontakt
Tænd/sluk-knap er ikke tændt	Tryk på tænd/sluk-knappen, der vil lyse, hvis den er tændt
Sikringen er gået	Udskift sikringen med en godkendt 13A sikring
Ukendt	Ring efter service

Ingen damp

Strømkontrolanordningen drejes helt rundt i urets retning	Drej kontrolanordningen halvvejs rundt
Damperen er ikke klar	Vent, indtil "Klar til damp"-lyset lyser
Rentvandstanken har for lidt vand (bippelyd & lyset for "fyld igen" er tændt)	Hæld vand i rentvandstanken, indtil bipperen standser. Damphåndtaget vil virke igen.
Ukendt	Ring efter service

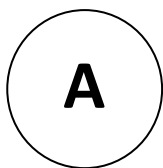
Ingen strøm, bare vand

Damperen er ikke klar	Vent, indtil "Klar til damp"-lyset lyser
Kedlen er under tryk og varmer ikke (temperatur er under 110 °C)	Hold dampknappen inde i cirka et minut, hvis der kun kommer vand ud. Det vil bevirke, at kedlen går i gang igen
Ukendt	Ring efter service

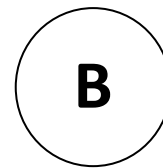
Der lækker damp fra den forreste fatning

"O"-ringene deler sig	Skift og smør "O"-ringene igen. For at undgå at det sker, så sørg for, at "O"-ringene er smurt inden brug.
"O"-ringene er slidte	Skift og smør "O"-ringene igen. For at undgå at det sker, så sørg for, at "O"-ringene er smurt inden brug.

Nøkkel



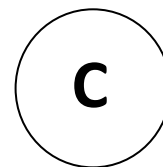
1. Kaldtvannstank
2. Dampregulering
3. Tilkoblingspunkt for dampslange
4. Låsbare styrehjul
5. Styrehjul uten låsefunksjon
6. Serienummer
7. På/Av bryter
8. LED-indikator for "varme på"
9. LED-indikator for "dampfunksjon klar"
10. LED-indikator for "etterfylling av kaldtvann"
11. LED-display for temperatur



Tilbehør

Disse delene er pakket av Nilfisk. Vennligst sjekk alt tilbehør ved mottak. Dersom deler mangler eller er skadet, ta kontakt med forhandleren av maskinen innen 7 dager og oppgi serienummer angitt bak på maskinen.

1. 4 meter slange, kun for damp
2. Forlengerrør x 2
3. Gulvbørste
4. Trekantbørste
5. Stort vinkelmunnstykke med børste
6. Vindusnal
7. Stort munnstykke
8. Kurvet munnstykke
9. Munnstykke med børste
10. Munnstykke med nylonbørste x 5
11. Munnstykke med messingbørste x 5
12. 55mm rund børste



Veiledning

Gratulerer

Vi vil gjerne benytte denne anledningen til å takke deg for kjøpet av Nilfisk damp bare renere.

SO4500 er produsert i Storbritannia etter høyeste kvalitetsstandard.

Denne brukermanualen inneholder all nødvendig informasjon angående bruk og vedlikehold av maskinen. Vennligst les anvisningene nøye før bruk eller eventuelt vedlikehold av maskinen.

Ved korrekt bruk av maskinen, som spesifisert i denne brukermanualen, vil den dekke alle dine damprensjeringsbehov.

Maskinen er laget for industrirengjøring. Dersom anvisningene i denne manualen ikke følges kan det oppstå situasjoner som kan være farlige eller skadelige for maskinen eller maskinens operatør. Les denne manualen nøye slik at du vet hvordan slike situasjoner kan oppstå.

Sørg for at alle operatører har fått full opplæring i hvordan maskinen fungerer.

Eventuelle problemer med, eller skader på, maskinen må umiddelbart rapporteres til leverandøren eller en Nilfisk-godkjent forhandler av dette produktet. Bruk ikke maskinen før problemet er løst eller skaden utbedret.

Før best resultat

Bruk maskinen i samsvar med anvisningene i brukermanualen.

Sørg for at maskinen vedlikeholdes i samsvar med anvisningene i brukermanualen.

Bruk kun deler levert av Nilfisk-godkjente forhandlere

Oppbevar denne manualen på et sikkert sted for fremtidig referanse og bestilling av reservedeler

Montering



Løft maskinen ut av boksen.

Sjekk at boksen inneholder alt

tilbehør som vist i **diagrammene C**.

Advarsler

Denne maskinen er produsert med din sikkerhet i tankene, med det er likevel viktig at du tar følgende forholdsregler for sikker bruk.

Dette er et elektrisk produkt - bruk ikke under våte forhold, og la ikke maskinen bli våt.

Rett ikke dampstrålen mot andre personer; fare for forbrenning. Eller mot utstyr med elektriske komponenter.

La aldri barn leke med denne maskinen.

Bruk ikke maskinen til andre formål enn det den er laget for.

Husk at dampvaskeren opererer med temperaturer over 170 °C. Bruk den aldri på gjenstander som ikke tåler temperaturen (ømfintlige materialer, tøy, plast, tre osv.). Er du i tvil, test maskinen på en del av materialet der mindre merker ikke spiller noen rolle.

Bruk ikke og utfør ikke vedlikehold på maskinen

- Med mindre du har fått opplæring og er autorisert til dette.
- Med mindre du har lest og forstått denne brukermanualen

Bruksanvisning

- Fyll kaldtvannstanken (**Nr. 1, Diagram A**) med rent, kaldt vann.

Alt annet enn rent, kaldt vann i vanntanken vil gjøre produsentens garanti ugyldig.

- C Koble dampslangen til inngangen på maskinens front (**Nr. 3, Diagram A**), og sørg for at den er skjøvet helt inn og at klaffens låsepinne går i inngrep i hullet på slangen.

Bruk smøremiddel på dampslangens O-ringer før den kobles til. Dampslangen fjernes ved å løfte klaffen og dra slangen ut.

Dersom slangen blir skadet må hele enheten erstattes. Forsøk ikke å gjøre dette selv. Kontakt en Nilfisk-godkjent leverandør for utskiftning.

- Plugg strømkabelen i et uttak med 240 volt spenning. **Sjekk den elektriske kabelen før hver bruk. Ved skade på kabelen må hele enheten erstattes med kabel fra en Nilfisk-godkjent forhandler.**

Ta aldri på strømkabelen eller støpselet med våte hender.

Maskinen skal alltid kobles fra når:

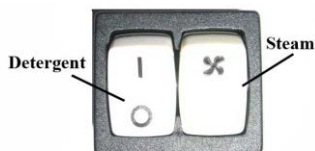
- **Maskinen ikke er i bruk.**
- **Maskinen gjøres ren.**
- **Eventuelt vedlikehold blir utført.**

- Sett På/Av bryteren (**Nr. 7, Diagram B**) i PÅ-posisjon. LED-indikatoren for "varme på" (**Nr. 8, Diagram B**) vil lyse opp.

- Gi kjelen ca. **5 minutter** til å varme opp vannet.

- Når LED-indikatoren for "dampfunksjon klar" (**Nr. 9, Diagram B**) lyser opp, er maskinen klar til bruk.

- Styremekanismene på håndtaket er nå aktivert.



- Damp frigjøres ved hjelp av den røde utløseren på slangehåndtaket.

- Dampmengden kan justeres ved hjelp av dampreguleringsbryteren (Nr. 3, Diagram A).

- Velg og monter ønsket tilbehør (Diagram C) på slangehåndtaket.

Ved skifte av tilbehør, vær oppmerksom på at elementene vil være varme.

Under bruk

Kaldtvannstank tom (Nr. 1, Diagram A).

- Etterfyll kaldtvannstanken når LED-indikator for kaldtvann (Nr. 10, Diagram B) lyser opp. En alarm vil gå av, og det vil ikke komme damp ut av munnstykket når dampbryter på håndtaket presses.

- Pumpene vil ikke fungere når kaldtvannstanken er tom.

- Så snart LED-indikatoren for etterfylling av kaldtvann lyser opp vil varmeelementet aktiveres i 30 minutter. Dersom kaldtvannstanken ikke etterfylles innen 30 minutter, og maskinen blir stående med strømmen på, vil varmeelementet slå seg av.

Vedlikehold

Advarsel: Sørg for at maskinen er koblet fra strømuttaket før rengjøring eller vedlikehold.

Daglig vedlikehold

Skal utføres hver dag, eller etter hver bruksperiode på 8 timer.

- Sett O-ringene på dampslangen inn med smøremiddel.

- Tørk av maskinens overflater med en ren, fuktig klut.

- Vask alltid tilbehør i varmt såpevann.
SENK IKKE MASKIN ELLER SLANGE NED I VANN

- Legg den elektriske kabelen rundt håndtaket før maskinen settes vekk.

Ukentlig vedlikehold

Skal utføres hver uke, eller etter hver bruksperiode på 50 timer.

Som for daglig vedlikehold, pluss det følgende:

- Sjekk strømkabelen for tegn på skade. Hvis skade oppstår, forsøk ikke å reparere - kontakt leverandøren av dette produktet. Ta ikke i bruk før reparasjon er utført.

- Sjekk slangesettet for eventuelle tegn på skade. Hvis skade oppstår, forsøk ikke å reparere - kontakt leverandøren av dette produktet. Ta ikke i bruk før reparasjon er utført.

- Sjekk styrehjulene for å sikre at alle bolter sitter godt fast.

Forebyggende sikkerhetstiltak

Denne maskinen skal kun benyttes av personer med opplæring

ALLTID

- Sjekk at kabel og støpsel er i god og forsvarlig stand før maskinen kobles til.
- Sett ut skilt med advarsel om at rengjøring pågår hvis nødvendig.
- Rett dampmunnstykket vekk fra egen kropp når maskinen er i bruk
- Tøm og gjør maskinen ren etter hver bruk.

ALDRI

- Bruk maskinen i nærheten av andre voksne, barn eller dyr.
- Rett dampstrålen mot elektriske apparater.

- Bruk maskinen for rengjøring av maskinen.
- Bruk på fløyel, sateng eller lær.
- La maskinen stå uten tilsyn.

Service & garanti

For service eller veiledning angående bruk eller vedlikehold av maskinen, vennligst kontakt din Nilfisk-godkjente forhandler.

Garanti

Nilfisk garanterer at dersom maskinen, eller deler av denne, innen 12 måneder fra innkjøpsdato viser seg å være skadet på grunn av feil og mangler i håndverk eller materialer, vil vi etter eget valg reparere eller erstatte dette uten å belaste for arbeid eller materialer, på betingelse av at:

- Maskinen har blitt montert og brukt i samsvar med våre bruks- og serviceanvisninger.
- Dersom maskinen har vært til service eller har blitt vedlikeholdt, reparert, modifisert, tatt fra hverandre eller manipulert av person som ikke er autorisert av oss, vil vi under denne garantien ikke akseptere ansvar for feil som oppstår på grunn av dårlig utført arbeid.
- Vi aksepterer ikke ansvar under denne garantien for feil i maskinen som oppstår ved bruk av reservedeler som ikke er levert og anbefalt av oss.
- Denne garantien dekker ikke deler som krever utskiftning på grunn av normal slitasje, som f.eks. slanger, munnstykker og tilbehør.

Teknisk

Kjele

Wattforbruk:
1950W

Type:
Rustfritt stål

Kapasitet:
1.8 Liter

Kontinuerlig påfyll

Damptrykk:
4.5 Bar

Damptemperatur:
135°C >

Elektrisk

Spenning:
230V ~ Enfaset

Lavspenningskontroll:
5V

Ledningslengde:
10m

Kapasitet

Kjele:
1.8 Liter

Kaldtvannstank:
5 Liter (Enkel fylling)

Vekt:
12kg

Feilsøking

Ikke strøm

Ikke tilkoblet / Feil på stikkontakt Sjekk tilkobling til, samt bryter på. Stikkontakt. Prøv en annen stikkontakt.

På/Av-bryter ikke på Press Av/På-bryter som vil lyse opp ved aktivering

Sikring er gått Erstatt med godkjent 13A sikring

Ukjent Ring for service

Ingen damp

Dampreguleringsbryter dreid helt til høyre (med urviseren) Drei bryteren halvveis tilbake

Dampfunksjonen ikke klar Vent til indikator for "dampfunksjon klar" lyser opp

Kaldtvannstanken er nesten tom (lydsignal & indikator for "etterfylling" lyser) Fyll kaldtvannstanken opp med vann til alarmen stopper. Dampkontroll på håndtaket vil nå virke.

Ukjent Ring for service

Ingen damp, kun vann

Dampfunksjonen ikke klar Vent til indikator for "dampfunksjon klar" lyser opp

Kjele under trykk og varmer ikke opp (temperatur under 110°C) Hold dampbryteren nede i ca. ett minutt, selv om det er kun vann som kommer ut. Varmeelementet vil da slå seg på igjen.

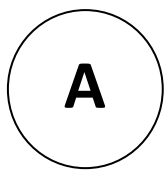
Ukjent Ring for service

Damp lekker fra tilkoblingspunkt på maskinens front

O-ringer har revnet Erstatt O-ringene og sett inn med smøremiddel. For å unngå at dette skjer, sørg for at O-ringene smøres før hver bruk.

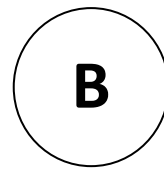
Slitte O-ringer Erstatt O-ringene og sett inn med smøremiddel. For å unngå at dette skjer, sørg for at O-ringene smøres før hver bruk.

Nyckel



1. Kallvattentank
2. Ångkontroll
3. Fattning för ångslang
4. Hjul med broms
5. Caster No Brake
6. Serienummer

7. Strömbrytare på/av
8. LED för värmeelement på
9. LED för ånga klar
10. LED för påfyllning av kallvatten
11. LED för temperaturvisning

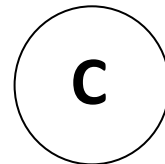


Extra anordningar

Delarna har förpackats noggrant av Nilfisk. Kontrollera alla tillbehör vid leverans. Om någon del saknas eller är skadad ber vi dig ta kontakt med det företag där du köpte maskinen inom 7 dagar efter köp och att ange serienumret som finns bakpå maskinen.

1. 4 Meterslang endast för ånga
2. Förlängningsrör x 2
3. Golvborste
4. Triangulär borste
5. Stor vinkelborste
6. Gummiskrapa för fönster

7. Stort munstycke
8. Böjt munstycke
9. Munstycke med detaljborste
10. Detaljborste i nylon x 5
11. Detaljborste i massing x 5
12. 55 mm rund borste



Vägledning

Grattis

Vi vill passa på att tacka dig för ditt köp av Nilfisk ånga endast cleaner. Vi vill ta tillfället i akt att tacka dig för ditt köp av Nilfisk ånga endast renare.

Modellen SO4500 tillverkas i Storbritannien till högsta kvalitetsstandard

Bruksanvisningen innehåller all nödvändig information för att du ska kunna använda och underhålla maskinen. Läs bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda maskinen eller utföra underhållsarbeten på den.

Om du använder maskinen på rätt sätt enligt vad som anges i bruksanvisningen kommer maskinen att motsvara alla dina behov för ångrengöring.

Maskinen är avsedd för bruk inom kommersiell rengöring. Om du inte följer bruksanvisningen kan det uppstå situationer som är farliga eller skadliga för antingen maskinen eller den person som använder maskinen. Läs bruksanvisningen noggrant så du är medveten om när sådana situationer kan uppstå.

Se till att alla som använder maskinen har fått fullständig utbildning om hur den fungerar.

Rapportera omedelbart eventuella problem med eller skador på maskinen till leverantören eller en av Nilfisk godkänd leverantör för den här produkten. Du får inte använda maskinen innan problemet eller skadan har åtgärdats.

Få bästa resultat

Använd maskinen enligt bruksanvisningen

Underhåll maskinen enligt bruksanvisningen.

Använd enbart delar som levereras av distributörer som är godkända av Nilfisk.

Förvara bruksanvisningen på en säker plats så du kan anlita den senare och beställa reservdelar

Installation



Lyft ut maskinen ur lådan.

Kontrollera att alla tillbehör finns i lådan så som visas i **diagram C**

Varningar

Maskinen har utformats med utgångspunkt i din säkerhet. Det är dock viktigt att du följer punkterna nedan så att du kan använda maskinen på ett säkert sätt när den är i bruk

Det här är en elektrisk produkt – Använd den inte i vått väder och låt inte maskinen bli våt.

Du får inte frigöra ånga mot någon person, det föreligger fara för skällning. Inte heller mot utrustning som innehåller elektriska komponenter

Du får aldrig låta barn leka med apparaten.

Maskinen får inte användas för andra ändamål än dem som den tillverkades för.

Kom ihåg att ångrengöraren är i bruk vid temperaturer som överskrider 170°C. Den får aldrig användas på saker som inte kan motstå denna temperatur (känsliga material, tyger, plast, trä osv.). Om du är tveksam bör du testa försiktigt på en del av materialet där mindre märken inte spelar någon roll.

Du får inte använda maskinen eller utföra underhållsarbeten på den.

- Om du inte har utbildning och är auktoriserad att göra det

- Om du inte har läst igenom bruksanvisningen noggrant och förstått den.

Driftsmetod

- Fyll kallvattentanken (**nummer 1 diagram A**) endast med rent, kallt vatten..

Något annat än rent, kallt vatten i vattentanken leder till att tillverkarens garanti upphör att gälla.

- Anslut ångslangen på maskinens framsida (**nummer 3 diagram A**) och se till att den är helt intryckt och att sprinten på locket sitter fast i hålet på slangen.

Smörj O-ringarna på ångsprinten före anslutning.. Du lösgör ångslangen genom att lyfta på locket och dra.

Om det uppstår skador på slangen måste hela slangen bytas ut. Du får inte försöka utföra det arbetet själv utan ta kontakt med en av Nilfisk godkänd leverantör för byte.

- Anslut strömkabeln till strömförsörjning på 240 Volt. **Granska elkabeln varje gång före användning. Om kabeln någon gång skadas måste hela kabeln bytas ut av en av Nilfisk godkänd distributör.**

Du får aldrig röra vid elkabeln eller kontakten med våta händer

Du måste alltid dra ur sladden när:

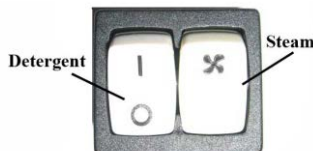
- **Maskinen inte är i bruk.**
- **Du rengör maskinen**
- **Underhållsarbete utförs.**

- Växla strömbrytaren (**nummer 7 diagram B**) till läget PÅ (ON). LED-lampan för värmeelement på (**nummer 8 diagram B**) börjar lysa.

- Låt värmeelementet värma vattnet under ungefär **5** minuter

- När LED-lampan för ånga klar (nummer 9 diagram B) börjar lysa är maskinen klar att användas.

- Kontrollanordningarna på handtaget är nu aktiva.



- Fläktomkopplaren på slangen kommer att frigöra ånga när du trycker in den

- Du kan justera ångutsläppet med hjälp av kontrollknappen för ånga (nummer 2 diagram A)

- Välj och montera nödvändigt tillbehör (diagram C) på slangens handtag.

När du byter tillbehör medan maskinen är i bruk måste du observera att tillbehören är heta.

Under drift

Kallvattentanken tom (nummer 1 diagram A)

- Fyll på kallvattentanken när LED-lampan för påfyllning av kallt vatten (nummer 10 diagram B) börjar lysa. Du kommer att höra en summer och det kommer inte längre att komma ånga ur munstycket när du trycker in ångbrytaren på handtaget.

- Pumparna fungerar inte när kallvattentanken är tom.

- När LED-lampan för påfyllning av kallvatten börjar lysa kommer värmeelementet att fortsätta vara på i 30 minuter. Om du inte fyller på kallt vatten inom 30 minuter men lämnar maskinen påslagen kommer värmeelementet att slås av.

Underhåll

Varning: Dra ur sladden från strömförsörjningen innan du rengör maskinen eller utför något underhållsarbete

Underhåll varje dag

Bör utföras varje dag eller efter 8 timmars bruk.

- Smörj O-ringarna på ångslangens ångsprint.

- Torka av maskinens hölje med en ren, fuktig trasa

- Tvätta tillbehören i varmt vatten med tvål

MASKINEN OCH SLANGEN FÅR INTE DOPPAS NER I VATTEN

- Linda elkabeln runt handtaget innan du placerar maskinen för förvaring.

Underhåll varje vecka

Bör utföras varje vecka eller efter 50 timmars bruk.

Som för underhåll varje dag plus:

- Granska elkabeln för att se om det finns skador på den. Om den är skadad bör du inte reparera den, ta kontakt med produktens leverantör. Använd inte maskinen förrän reparation har utförts.

- Granska slangensheten för att se om det finns skador på den. Om den är skadad bör du inte reparera den, ta kontakt med produktens leverantör. Använd inte maskinen förrän reparation har utförts.

- Granska hjulen för att se till att alla fästbultar är ordentligt åtskruvade.

Säkerhetsanvisningar

Maskinen får endast användas av personer med vederbörlig utbildning

ATT GÖRA

- Kontrollera att kabeln och kontakten är säkra och hela innan du kopplar maskinen till en stickpropp.

- Placera ut skyltar om att rengöring pågår när så behövs
- Peka ångmunstycket från kroppen när du använder maskinen.
- Töm och rengör maskinen efter varje användning.

ATT INTE GÖRA

- Använd inte maskinen nära andra människor, barn eller djur
- Rikta inte ångan mot elektriska apparater
- Använd inte maskinen till att rengöra maskinen
- Använd inte på sammet, satäng eller läder
- Lämna inte maskinen utan uppsikt

Service och

garanti

Om du behöver service eller råd om hur du använder eller underhåller maskinen ber vi dig ta kontakt med en av Nilfisk godkänd distributör.

Garanti

Nilfisk garanterar att om det inom 12 månader från inköpsdatum påvisas att apparaten eller en del av den är felaktig på grund av felaktigheter i tillverkningen eller felaktiga material, så kommer vi att enligt vårt gottfinnande reparera eller byta ut densamma utan kostnad för arbete och material, förutsatt att:

- Apparaten har installerats och använts i enlighet med våra bruks- och säkerhetsanvisningar.
- Om service-, underhålls-, reparations- eller ändringsarbeten har utförts på maskinen eller om den har nedmonterats eller manipulerats av någon person som vi inte gett godkännande åt så är vi inte bundna av garantin vad beträffar eventuella fel som uppstår på grund av deras felaktiga arbete.
- Vi är inte bundna av denna garanti vad beträffar eventuella fel som uppstår på apparaten på grund av användning av

reservdelar som vi inte levererat eller rekommenderat.

- Garantin täcker inte delar som behöver bytas ut på grund av normalt slitage, exempelvis slangar, munstycken och tillbehör.

Tekniskt

Värmeelement

Wattförbrukning:

1950W

Typ:

Rostfritt stål

Kapacitet:

1.8 Liter

Kontinuerlig påfyllning

Ångtryck:

4.5 Bar

Steam at source:

135°C >

Elektrisk

Spänning:

230V ~ Enfas

Kontrollanordningar för

lågspänning:

5V

Sladdlängd:

10m

Kapaciteter

Värmeelement:

1.8 Liter

Kallvattentank:

5 Liter (Enkel påfyllning)

Vikt:

12kg

Felsökning

Ingen ström

Inte ansluten / Felaktig kontakt	Kontrollera anslutningen till väggkontakten och kontaktens strömbrytare. Prova en annan väggkontakt
Strömbrytaren på/av är inte påslagen	Tryck på strömbrytaren på/av - den börjar lysa när den är påslagen
Säkringen har gått	Byt ut säkringen mot en godkänd 13A-säkring
Okänt	Ring angående service

Ingen ånga

Kontrollanordningen för ånga är vriden helt medsols	Vrid kontrollanordningen halvvägs
Ångaggregatet är inte redo	Vänta tills lampan Redo för förångning börjar lysa
Låg nivå i tanken med rent vatten (tutande ljud och påfyllningslampan lyser)	Håll vatten i vattentanken tills tutandet upphör. Nu kommer ånghandtaget att fungera på nytt.
Okänt	Ring angående service

Ingen ånga, bara vatten

Ångaggregatet är inte redo	Vänta tills lampan Redo för förångning börjar lysa
Värmeelementet har korrekt tryck men värmer inte (temperaturen är under 110°C)	Tryck in ångbrytaren under ungefär en minut även om bara vatten kommer ut. Då kopplas värmeelementet på igen
Okänt	Ring angående service

Ånga läcker från den främre kontakten

O-ringarna har gått sönder	Byt ut O-ringarna och smörj dem. Du undviker att detta sker genom att smörja O-ringarna före varje användning.
O-ringarna är slitna	Byt ut O-ringarna och smörj dem. Du undviker att detta sker genom att smörja O-ringarna före varje användning.



Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Denmark
Tel: +45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com